朝鮮・中国資料対照琉球語彙

多和田　真一郎

文献時代（15世紀以降）の沖縄語の変遷を跡付ける基礎的作業のひとつとして，朝鮮資料（「語音翻訳」）と中国資料（「琉球館訳語」「使琉球録」「音韻字海」「中山伝信録」「琉球入学見聞録」）に収録された「琉球語」を分析し，五十音順に並べて対照する。本文，見出し語，配列の仕方などは以下のようである。

①本文は，「語音翻訳」は『海東諸國紀』（申叔舟著，国書刊行会，昭和50年10月20日発行）により，「琉球館訳語」は『琉球館訳語本文と索引』（注1）（大友信一・木村晟，小林印刷出版，昭和54年３月20日発行）により，「使琉球録」「音韻字海」「中山伝信録」「琉球入学見聞録」は『纂輯　日本譯語』（京都大学文学部国語学国文学研究室編，京都大学国文学会，昭和43年６月１日発行）によった。他に次の資料も参照した。

『「琉球館譯語」・「使琉球録」・「音韻字
昭和44年１月30日発行）

「琉球館譯語」・「使琉球録」・「音韻字海」・「琉球入學見聞録」・「中山傳信録」寄語對照手冊』（坂井健一編，近世中国における日本語研究会，昭和50年３月31日発行）

『徐葆光　中山傳信録　上・下』（沖縄県立図書館，昭和51年３月31日・昭和52年３月17日発行）

なお，各資料の本文に通し番号を付した。

②見出し語は，ひらがなとし，「歴史的かなづかい」による。漢字の当てられるものはそのようにする。ただし，送りがなは省く。（「形態素」まで分析し，見出しとする。しかし，「ひとり」「ふたり」などは，「ひと」「ふた」，「り」などとはしない。）

③「助動詞」「助詞」のみについて，〈助動〉〈助〉のように，品詞名を付す。判別の便宜のために「意味」（文法的）も示す。たとえば，次のとおり。

た〈助動〉〈過去〉
の〈格助〉〈主格〉

④資料は，略号とする。次のとおり。

翻	語音翻訳
館	琉球館訳語
使	使琉球録
字	音韻字海
信	中山伝信録
見	琉球入学見聞録

配列もこの順序である。ある項目にある資料名が無いのは，その見出しに相当するものがその資料に見当たらないことを示している。

⑤資料の旧漢字は，印刷の都合上，原則として新漢字に改めた。また，異体字も，なじみのある字体に変えたものがある。たとえば，「雞」は「鶏」に，「煞」は「殺」にした。

⑥「語音翻訳」に関しては，見出し相当部

分についてハングルとその転写とを並記した。朝鮮語の影響で誤ったと思われる箇所，及び翻刻上の誤りと考えられる箇所には，正しいと推定される形を〈〉で，転写字のところで示す。(転写では，音節の切れ目に「・」を入れる)。

⑦動詞の，所謂「連用名詞形」は，動詞の「終止形」(言い切りの形) による見出しのところに収める。たとえば「うりかひ(売買)」について，「うり」は「うる(売)」に，「かひ」は「かふ(買)」に収める。(この例の場合は，さらに「うりかひ」も見出しとしてある。)

⑧動詞の「～て」の形のものは，「て」を含めた形で収める。たとえば，「みて(見)」「ききて(聞)」は，このまま収録し，「み」「き」のようには，しない。

⑨見出し語と音韻的に対応しない(と考えられる)ものには，その部分に下線～を施し，その旨を示す。

⑩□は，原本の字が印刷不鮮明で，判読できない(空白)，あるいは，判読しにくい(推定字である)ことを示す。

⑪用例は，原則として，資料本文の順序にしたがって配列した。

⑫「？」は，疑問を残すという印である。

以上を例によって示すと次のようである。

はる(晴)……ア

翻　파리뎨pha・ri・tjoi　33　天晴了
　　뎐—

見　花力的　　21　天晴　　廳—
　　薬　　78　陽　　—
⋮　　⋮　　⋮　⋮　⋮

イ　　ウ　　エ，オ　カ

ははは(母)
　　ク
見　那奴呀　139　母　—
　　キ

ア…見出し語。

イ…資料略号。

ウ(音訳)用例。

(pha・ri・tjoi は，ハングル파리뎨の転写。)(「花力的」は「ての形」)

エ…その資料の本文の通し番号。

オ…その資料の中国語。

カ…用例の所在箇所。「—」は，ウと同じ意。

(オ，カに関しては，原則として全部を載せるが，長すぎる場合は，該当部分だけに留めることがある。そのとき，「～」で省略のあることを示す。)

キ…見出し語と音韻的に対応しない印の下線～。

ク…□□□の部分は，印刷不鮮明である。

あ

あか(赤・紅)

館　嗑加　464　銅　—加尼
使　嗑加　331　銅　—加尼
信　阿格　353　痛　—着
見　阿嗝　364　銅　—喀泥

あかがね(銅)

館　嗑加加尼　464　銅　—
使　嗑加加尼　331　銅　—
字　押里嗑尼　331　銅　—
信　阿里喀賦　499　銅—
見　阿嗝喀泥　364　銅　—

あかし(赤・紅)

翻　아개사'a・kai〈ka〉・sa　26　面紅
　　주라루—

信　阿夾殺　576　紅　—
見　阿喀殺　376　紅　—
あかち（赤血）
信　阿格着　353　痛　—
あかつき（暁）
翻　아우가미 'i・'u・ka・mi　42 天亮了　—
信　阿噶子吉　69　朝　—
あがる（上）
翻　앙갇데 'aŋ・kat・tjɔi　39　日頭上了 턴다—
あき（秋）
翻　아기 'a・ki　54　秋　—
館　阿及　67　秋　—
使　阿及　60　秋　—
字　阿及　60　秋　—
信　阿紀　59　秋　—
見　阿吉　73　秋　—
あきなひ（商）
使　亜及耐　403　買売　—
あく（開）
館　阿个罗　201　開門　勒那—
あぐ（上）
翻　아긔 'a・kɯi　17　請一鐘酒 사긔부데ᄌᆞ—라
앙긔리 'aŋ・kɯi・ri　78　喫飯　—
館　阿結的　358　進表　漂那—
359　進本　盆那—
昂乞立　440　喫茶　—扎
441　喫飯　—翁班尼
442　喫肉　—失失
443　喫水　—民足
445　酒飯喫　撒及翁班尼 —
446　吃　—
447　明日早起喫筵宴　阿者速多密的—扎半失
使　阿傑約　252　進表　漂那—
阿傑的　253　進本　盆那—
昂乞利　312　喫茶　—扎
313　喫飯　—翁班尼
314　喫肉　—失失
字　安急弟　311　喫茶　札—
312　喫飯　汪班尼—
313　喫肉　失失—
信　阿傑的　進表　漂那—
あげもの
翻　아긔모로 'a・kɯi・mo・ro 〈no〉　13　一路上喫食如何　우라밀저밀지 — 랄도
あこ（や）がひ（阿古屋貝）
信　？阿古噶　492　螺甸　—
あさ（朝）
見　阿撒　81　朝　—
203　早起　—鳥機
あさおき（朝起）
見　阿撒鳥機　203　早起　—
あさし（浅）
信　阿殺之　553　浅　—
あさて（明後日）
翻　아살디 'a・sat・ti　59　後日　—
信　阿殺的　22　後日　—
見　阿撒的　23　後日　—
24　大後日　欲哈—
あざな（字）
信　阿三那　268　字　—
あし（足）
翻　피샹phi・sjaŋ　120　靴　—
피샤phi・sja　149　足　—
館　亜失　456　脚　—

使　悪(ママ)失　323　脚　—
字　匹奢　322　脚　—
信　爍　420　脚　—
見　虚殺　305　脚　—

あしがは（足皮）

翻　피샹가phi・sjaŋ・ka　120　靴　—

あした（明日）

翻　아쟈'a・cja　58　明日　—
館　阿者　21　明日　—
　　86　明日　—
　　381　明日早起　—速多密的
　　447　明日早起喫筵宴　—速多密的品乞立扎半失
　　595　明日起身　—速多密的揭只
使　阿者　21　明日　—
　　407　明早起身　—速多蜜的榻知
字　阿者　21　明日　—
　　391　明早起身　—速畜拖枚榻支
信　阿着　18　明日　—
　　602　明日起身　—速図拖枚愓支
見　阿雑　18　明日　—

あしだ（足駄）

信　阿書着　212　木套　—
見　阿失雑　232　木套　—

あそぶ（遊）

翻　아숨비'a・sʌm・pi　請裏頭耍了우지바라왜처—
館　馬遜必　344　鞠躬　—
使　馬遜皮　240　鞠恭　—

あぢ（按司）

館　安周　303　大唐大人　大刀那—
信　阿几　292　大老爺　—嘻那什

あつし（暑・熱）

翻　악사'ak・sa　49　天熱　—
館　嗑子撒　70　熱　—
使　嗑子撒　63　熱　—
字　嗑子撒　63　熱　—
信　阿子殺　62　熱　—
見　阿子撒　76　熱　—

あに（兄）（年上）

翻　신쟈sin・ca　5　你哥哥有麼우라—아리
館　先扎　305　兄　—
使　先扎　216　兄　—
字　先牝　209　兄　—
信　洗之　307　兄　—
　　322　姉　—烏乃
　　328　伯　—渾局
見　西察　140　兄　—
　　154　姉　姑—烏乃
　　洗察　156　伯　—渾局

あね（姉）

翻　아리'a・rʌi〈nʌi〉　6　你姐有麼우라—아리
信　洗之烏乃　322　姉　—
見　姑西察烏乃　154　姉　—

あは（粟）

翻　아와'a・'oa　81　小米飯　—로오반리

あはし（淡）

翻　아바샤'a・pa・sja　104　淡　—
館　悪(ママ)肺　487　悪味　—
信　阿法殺　574　淡的　—
見　阿花殺　374　淡　—

あびがめ（浴瓶）

見　阿美撦阿美　247　湯盆　—

あびぎぬ（浴衣）

信　阿米琴　449　汗衫　—

あびをけ（浴桶）

見　阿美塔阿谷　224　浴桶　—

あぶ（浴）

信　阿美的　342　洗浴　—
　　阿米　449　汗衫　—琴

見　阿美的　177　洗浴　—
　　阿美　224　浴桶　—塔阿谷
　　247　湯盆　—搭阿美

あふぎ（扇）

館　昂及　242　倭扇　—
　　483　倭扇　—

使　昂季　189　倭扇　—

字　枉其　186　倭扇　—

信　丫吉　273　扇子　—
　　枉其　277　倭扇　—

見　窩吉　289　扇子　—

あぶら（油）

翻　아부라 'a・pu・ra　89　油　—

信　阿呾打　466　油　—

見　庵答　339　油　—

あへん（阿片）

館　阿卞　501　阿芙蓉　—

あま（彼所）

館　亜馬　299　日本人　—奴必周

使　亜馬　213　日本人　—奴必周

あまし（甘）

翻　아마사 'a・mi〈ma〉sa　101　甜
　　—

信　阿媽殺　570　甜的　—

見　阿媽殺　371　甜　—

あめ（雨）

翻　아믜 'a・mwi　34　下雨　—푸데
　　35　雨晴了　—파릳데

館　嗑乜　7　雨　—
　　19　下雨　—福禄

使　嗑乜　7　雨　—
　　19　下雨　—福禄

字　嗑乜　7　雨　—
　　19　下雨　—福禄

信　阿梅　6　雨　—
　　12　下雨　—福的

見　阿霉　6　雨　—
　　阿霉　12　下雨　—圖的

あらふ（洗）

信　阿采　343　上人洗面　烏木的—
　　阿来　344　下人洗面　思答—来
　　阿約的　354　洗東西　—

見　阿来　178　上人洗面　烏木的—
　　179　下人洗面　此辣—

あられ（霰）

見　阿那礼　17　雹　—

あらわす（現）？

館　阿老思　353　引領　—

あり（有・在）

翻　아리 'a・ri　4　你的父親有麽
　　우라아샤 —

　　5　你哥哥有麽
　　우라신자 —
　　6　你姐姐有麽
　　우라아리 —
　　7　妹子有麽　오라리 —
　아라 'a・rja　16無甚麽好下飯 사가나무 —
　　븨란루모

館　阿立　331　有　—
　　571　有　—
　　591　有無　—(ママ)及

使　阿力　230　有　—

404 有無 —乃

字 阿力 229 有 —

信 阿美 583 有 —

ありく（歩）

字 亜立其 224 行 —

信 阿之 356 行路 —

亜立其 364 行 —

見 阿之 188 行路 —

あれ（彼）

翻 아릐 'a・rwi 21 不要饋他喫 — 로마ᄉᆞ라

あをし（青・緑）

翻 아오사 'a'・o・sa 155 緑 —

信 噯殺 577 青 —

見 窩殺 377 青 —

い

い 〈終助〉〈疑問〉（「み」も含む）

字 夷 379 実話 馬訟沽—

信 迷 41 遠 土殺—

42 近 土古尼—

美 583 有 阿—

夷 594 実話 馬訟沽—

いか（如何）

翻 이가 'i・kja 3 你的姓甚麼 우라나와——이우가

いき（息）

館 亦及 80 気 —

使 亦急 73 気 —

字 亦急 73 気 —

信 亦吉 72 気 —

いく（生）

見 亦吉之 191 生 —

いくら（幾）

館 亦加撒 375 多少 —

使 亦如(ママ)撒 268 多少 —

字 亦加撒 264 多少 —

信 亦加殺 407 多少 —

いし（石）

館 亦石 34 石 —

42 磚 亜及—

264 玉帯 —乞各必

422 玉帯 —乞角必

469 玉 —

471 石 —

477 玉石 達馬—

使 依石 33 石 —

亦石 41 磚 牙及—

衣石 194 玉帯 —乞各必

336 玉 —

338 石 —

343 玉石 達馬 —

字 依石 33 石 —

336 玉 —

亦石 41 磚 牙及 —

衣食 189 玉帯 —乞各必

一実 338 石 —

一(ママ)343 玉石 撻馬—

信 一是 34 石 —

一什 39 磚 呀及—

衣石 278 玉帯 —乞各必

依石 503 玉 —

一石 505 石 —

509 玉石 撻馬—

一深 604 提七子 —虐古

見 伊石 36 石 —

亦石 368 石 —

いしなご（石子）

信 一深虐古 604 提七子 —

いしや（医者）

信 一着 327 医生 —

見　亦殺　164　医生　—

いす（椅子）

信　倭　203　椅子　—里那

見　依　225　椅子　—

いたし（痛）

字　一借沙　377　痛　—

いち（一）

館　亦止　537　一銭　—買毎

使　亦止　368　壹銭　—買毎

字　一止　357　一銭　—買毎

信　一子　97　十一　之—泥子

一　498　銭　—層

534　一千　—貫

一止　555　一銭　—買毎

見　亦之　109　十一　蘇—泥止

いちくわん（一貫）

信　一貫　534　一千　—

いちせん（一銭）

信　一層　498　銭　—

いちにち（一日）

信　一子泥子　97　十一　之—

見　亦之泥止　109　十一　蘇—

いちもんめ（一匁）

館　亦止買毎　537　一銭　—

使　亦止買毎　368　壹銭　—

字　一止買毎　357　一銭　—

信　一止買毎　555　一銭　—

いつ（何時）

翻　일ᄌ 'it・cʌ　8　你幾時離了本国

우라——시마타져기

10　你幾時到這裏

우라——고마싱가

いつか（五日）

信　一子介　91　初五　之搭之—

見　一之憂　103　初五　之搭之—

いつつ（五）

館　亦子子　511　五　—

亦亦（ママ）子　521　十五　吐—

531　二十五　達子吐—

使　亦子亦（ママ）子　352　伍　—

亦子子　362　拾伍　吐—

字　一子孜　351　五　—

信　一子子　517　五　—

いと（糸）

字　西花　278　糸　—

いとま（暇）

字　畏之謾　251　辞朝　—帰

信　畏之謾　392　辞朝　—帰

いとまごひ（暇擾）

字　畏之謾帰　251　辞朝　—

信　畏之謾帰　392　辞朝　—

いぬ（犬）

翻　이노 'i・no　162　狗　—

館　亦奴　152　狗　—

使　亦奴　124　狗　—

字　亦奴　124　狗　—

信　因　166　狗　—

いぬ（寝）

信　殷帝　350　睡　—

見　寧帝　185　睡　—

いふ（言）

翻　이우 'i・'u　3　你的姓麼

우라나와이갸——가

いへ（家）

館　亦葉　190　房　—

203　草房　姑撒—

204　瓦房　嗑哇喇—

使　亦（ママ）兼　147　房　—

亦葉　156　瓦房　嗑哇喇—

字　亦葉　146　房　—

亦葉牙 153 瓦房 嗑喇—

いも（芋）

信 母 483 番薯 番子—

見 母 355 番薯 番子—

いもひと（妹）

信 屋多烏乃 323 妹 —

見 屋毒欣乃 155 妹 —

いる（入）

翻 잇제 'is・cjɔi 40 日頭落了 턴다 야수며 —

信 礼耶 210 刀鞘 糸古—

里 242 箱子 科阿—阿哥

見 以礼 258 香炉 柯—

292 香盒 柯—

利 263 水注 梅子—

一利 334 綿衣 哇答—衾

いろ（色）

信 羅 575 黄 綺—

見 魯 375 黄 奇—

いを（魚）

翻 이우 'i・'u 85 魚 —

館 亦窩 156 魚 —

176 釣魚 —独立的

必撒莫只 439 鮮魚 —

使 亦窩 128 魚 —

必沙莫知 311 鮮魚 —

字 游 128 魚 —

309 魚 —

信 一由 489 魚 —

見 亦由 358 魚 —

いん（陰）

見 因 77 陰 —

う

う（得）

信 一得 403 拿来 —姑

うさぎ（兎）

翻 우상기 'u・saŋ・ki 88 兎肉 — 시시

館 烏撒及 144 兎 —

使 吾撒急 116 兎 —

字 吾撒急 116 兎 —

信 兀殺吉 160 兎 —

うし（牛）

翻 우시 'u・si 158 牛 —

館 烏失 143 牛 —

171 牛角 —祖奴

184 犀牛角 —祖奴

245 鉄猫 —加尼

482 犀角 —祖奴

使 吾失 115 牛 —

142 牛角 —祖奴

345 犀角 —祖奴

字 吾失 115 牛 —

141 牛角 —祖奴

信 兀失 159 牛 —

元(ママ)失 182 牛角 —左奴

吾失 511 犀角 —祖奴

うしかね（牛金？）

館 烏失加尼 245 鉄猫 —

うしつの（牛角）

館 烏失祖奴 171 牛角 —

184 犀牛角 —

482 犀角 —

使 吾失祖奴 142 牛角 —

345 犀角 —

字 吾失祖奴 141 牛角 —

信 元(ママ)失左奴 182 牛角 —

吾失祖奴 511 犀角 —

うしろ（後）

館 烏失禄 51 後 —

566 後 —

使 吾失禄 49 後 —

字 吾失禄 49 後 —

信 嘸什的 46 後 —

見 窟使 48 後 —

うた（歌）

信 屋韃 606 唱歌 —

見 □達 389 歌 —

うち（中・内）

館 烏只 208 朝裏去 —八藍亦及

信 屋之 549 中 —

うちばら（内原）

翻 우지바라 'u・ci・pa・ra 24 請裏頭要了 — 왜쳐아옴비

館 烏只八藍 208 朝裏去 —亦及

うちに

館 烏定尼 136 垓児茶 —

505 孩児茶 —

うつ（打）

信 烏兄(ママ) 346 打 —

烏韃 605 下葬 古 —

うへ（上）

館 烏乜 54 上 —

209 上御道 —密集

385 上御路 —密集

559 上 —

使 吾乜 52 上 —

悪牙 276 上御路 —蜜即約里

字 吾乜 52 上 —

悪牙 271 上御路 —密即約里

信 威 49 上 —

550 上 —

悪牙 372 上御路 —密即約里

うへみち（上道）

館 烏乜密集 209 上御道 —

385 上御路 —

使 悪牙蜜即 276 上御路 —約里

字 悪牙密即 271 上御路 —約里

信 悪牙密即 372 上御路 —約里

うま（馬）

翻 우마 'u・ma 159 馬 —

館 烏馬 141 馬 —

246 馬舡 —奴福尼

270 鞍子 —奴姑籟

271 鞭子 —奴不只

472 瑪瑙 —那達馬

502 瑪瑙 —那達尼(ママ)

使 吾馬 113 馬 —

339 瑪瑙 —那達馬

字 吾馬 113 馬 —

340 瑪瑙 —那達馬

信 嘸馬 157 馬 —

吾馬 506 瑪瑙 —那達馬

うみ（海）

館 烏乜 29 海 —

63 海洋 —民足

177 海蚆 —孫必

499 海蚆 —孫必

使 吾乜 28 海 —

字 吾乜 28 海 —

信 烏米 28 海 —

見 勿蜜 31 海 —

うみすび（海貝）？

館 烏乜孫必 177 海蚆 —

499 海蚆 —

うめ（梅）

館 烏乜 109 果 —

112 梅 —

432 菓 —

使 吾乜 92 果 —

101 梅 —
307 菓 —
字 吾乜 92 果 —
101 梅 —
信 吾乜 122 果 —
呾梅 130 梅花 —
133 木頭 梅一拿乃
梅 133 木頭 —呾梅拿乃

うら（汝）
翻 우라 'u・ra 1 你是那裏的人 —
즈마피츄
3 你的姓甚麼 —
나와이갸이우가
4 你的父親有麼 —
아샤아리
5 你哥哥有麼 —
신자아리
6 你姐姐有麼 —
아리아리
8 你幾時離了本国
— 읻즈시마타제기
10 你幾時到這裏 —
읻즈고마싱가
12 你初到江口是好麼
— 푸라모도징가
13 一路上喫食如何
—믿지믿지아긔모로란도

館 烏喇 327 你 —哇
569 你 —哇
使 吾喇 228 你 —哇
字 吾喇 227 你 —
信 呀 309 你 —
見 呀 149 你 —

うら（裏）
館 烏喇 415 表裏 —悪莫的

うり（瓜）
館 烏立 118 瓜 —
使 吾利 99 瓜 —
字 吾利 99 瓜 —
信 喂 476 菜瓜 —

うりかひ（売買）
館 烏立高葉 366 買売 —
590 買売 —

うる（売）
館 烏立 337 買(ママ) —
366 買売 —高葉
553 買(ママ) —
590 買売 —高葉
使 烏利 234 買(ママ) —
吾利 384 買(ママ) —
字 屋的 233 売 —
信 屋的 368 売 —
見 屋的 197 売 —

うるふつき（閏月）
館 烏奴烏多及 101 閏月 —
102 今年閏月 个多
失—
103 今年閏三月 个
多失—撒哇的
104 明年閏十月 苗
年—柔哇的

え

えき（駅）
館 葉及 200 館駅 —

えだ（枝）
信 又打 120 枝 —

えび（蝦）
信 一必 490 蝦 —

見　色　359　蝦　—

えり（襟）

信　員領　461　門領　—

お

お（御）

翻　오'o　79　做飯　—바리수레

80　大米飯　코메로—반리

81　小米飯　아와로—반리

館　烏　281　王子　敖那—哇

308　子　—哇

323　興　—達的唆亦

344　鞠躬　—孫必

倭　282　朝廷　—每奴

使　打　127　鶯　—荅喝

吾　199　王子　敖那—哇

219　子　—哇

224　興　—達里咬亦

倭　200　朝廷　—每奴

字　倭　197　朝廷　—本奴

吾　246　賞賜　—加每奴

烏　263　給賞　—圖図谷古里

信　倭　285　朝廷　—每奴

397　勅書　—眉脚都司署

畏　392　辞朝　—之護帰

烏　405　給賞　—鵠没谷古里

吐　463　飯　—班

見　?捫　234　床　—臧

おいとまごひ（御暇請）

信　畏之護帰　392　辞朝　—

おきなは（沖縄）

館　倭及奴　298　琉球人　—必周

倭及那　312　琉球人国王　—敖那

313　琉球使臣　—使者

314　琉球大夫　—太福

315　琉球長使　—大思

316　琉球人伴　—必周

317　琉球都通事　—度日

318　琉球正使　—申思

319　琉球封国王　—敖那

使　倭急拿　212　琉球人　—必周

220　琉球国綻　—敖那

字　倭急拿　214　琉球人　—必周

217　琉球国王　—敖那

信　倭急拿　337　琉球人　—必周

340　琉球国王　—敖那

見　屋其惹　65　琉球地　—

おく（起）

館　烏乞立　345　底頭　—

383　且慢走　—乃

使　烏其利　241　底頭　—

274　且慢走　—耐

字　屋起里　222　興　—

信　屋起堅　362　興　—

見　烏機的　186　起来　—

烏機　203　早起　阿撒—

おく（置）

館　烏着刻　371　放下　—

使　吾着刻　264　放下　—

おどの（御殿）

字　倭体　197　朝廷　—奴

おとひと（弟）（年下）

館　非都只　306　弟　—

使　非都只　217　(ママ)　—

字　屋都　210　弟　—

信　屋多　306　弟　—

323　妹　—烏乃

329　叔　—渾局

見　屋毒　141　弟　—

155　妹　—烏乃

屋多　157　叔　—渾局

おなじ（同）
信　—奴　540　—様　—摩奴
おはす（御座）
翻　왜저 'oai・chjə　24　請裏頭婆(ママ)子
우지바라—아슴비
館　外亦立　326　来　—
使　外亦立　227　来　—
おばに（御飯）
翻　오바리 'o・pa・ri〈ni〉　79　做飯
—
옴바리 'om・pa・ri〈ni〉　78　飯
—수레
오반리 'o・pan・ri〈ni〉　80　大米
飯 코매로—
81　小米飯
아와로—
館　翁班尼　430　飯　—
438　洒飯　撒及—
441　喫飯　昂乞立—
445　洒飯喫　撒及—昂乞
立
使　翁班尼　305　飯　—
310　洒飯　撒急—
313　喫飯　昂乞利—
字　汪班尼　303　飯　—
312　喫飯　—安急弟　、
汪班泥　310　洒飯　撒其—
信　呾班　463　飯　—
見　翁班　254　飯碗　—麼喀倚
336　飯　—
おばにまかり（飯碗）
見　翁班麼喀倚　254　飯碗　—
おび（帯）
館　乞角必　228　帯　—
263　金帯　孔加尼—
265　銀帯　南者—
266　花帯　法那—
267　角帯　祖奴—
401　帯　—
418　龜仝帯　嗑乜—
422　玉帯　亦石—
423　銀帯　南者—
424　金帯　孔加尼—
乞各必　264　玉帯　亦石—
417　玳瑁帯　嗑乜奴个—
419　鶴頂帯　它立那姑只
—
426　花帯　法那—
使　文必　175　帯　—
丈(ママ)必　289　帯　—
乞各必　194　玉帯　衣石—
字　文帯　172　帯　—
乞各必　189　玉帯　衣食—
信　文筆　265　帯　—
烏必　436　帯　—
乞各必　278　玉帯　衣石—
見　烏比　281　帯　—
293　玉帯　塔麻—
烏必　316　帯　—
おほ（大）
翻　오부 'o・pu　68　大路　—미지
おほき（大）
信　五晦殺　301　大　—
おほし（多）
翻　오부시 'o・pu・si　多洒　—
信　座火殺　543　多　—
見　烏灰撒　171　大　—
おほみち（大道）
翻　오부미지 'o・pu・mi・ci　68　大路

—

おみこと（御御言）

字　倭眉脚都　256　勅書　一司墨

信　倭眉脚都　397　勅書　一司墨

おもし（重）

信　呿卜殺　542　重　—

おもて（表）

館　悪莫的　415　表裏　烏喇—

おもて（面）（顔）

信　烏木的　343　上人洗面　—阿采

見　烏木的　178　上人洗面　—阿来

おもふ（思）

字　□勃人　196　王子　倭奴—誇

信　鬱勃人　284　王子　倭奴—誇

おや（親）

翻　오야'o·'ja　164　老鼠　一비츄，

館　？悪亜　195　御前　—

382　御前謝恩　—密温普姑立

390　今日御前謝恩　交哇—密温普姑立

使　？悪牙　273　御前謝恩　—蜜温普谷里

字　烏牙　207　父親　一更加—

吾牙　208　母親　囫男姑—

？悪牙　273　御前饌恩　—密温卜姑里

信　烏耶　298　父　会儿暗—

312　母　会南姑—

？悪牙　401　御年謝恩　—密温卜姑里

見　屋牙　138　父　烏吉喀奴—

屋呀　139　母　囫那囫奴囫呀

おやくもり（御役守）（親雲上）

見　牌金　175　親雲上　—

おゑかまへ（御賞前？）

字　吾一加毎　246　賞賜　—奴

信　吾加一毎　387　賞賜　—奴

おん（御）

翻　옴'om　77　飯　—바리

館　温　350　謝恩　密—普姑立

382　御前謝恩　悪亜密—普姑立

390　今日御前謝恩　交哇悪亜密—普姑立

翁　430　飯　—班尼

438　洒飯　撒及—班尼

441　喫飯　昂乞立—班尼

445　洒飯喫　撒及—班尼昂乞立

使　温　244　謝恩　蜜—普古里

273　御前謝恩　悪牙蜜—普谷里

翁　305　飯　—班尼

310　洒飯　撒急—班尼

313　喫飯　昂乞利—班尼

字　温　242　謝恩　—卜姑里

273　御前謝恩　悪牙密—卜姑里

汪　303　飯　—班尼

310　洒飯　撒其—班泥

312　喫飯　—班尼安急弟

信　温　382　謝恩　—卜姑里

401　御前謝恩　悪牙密—卜姑里

見　翁　254　飯碗　—班麼喀倚

336　飯　—班

おんほこり（御誇？）

館　温普姑立　350　謝恩　密—

382　御前謝恩　悪牙密

—
390 今日御前謝恩 交
哇悪亜密—
使 温普古里 244 謝恩 蜜—
温普谷里 273 御前謝恩 悪牙蜜
—
字 温卜姑里 242 謝恩 —
273 御前謝恩 悪牙密
—
信 温卜姑里 382 謝恩 —
401 御前謝恩 悪牙密
—

か

か（日）

信 介 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 96, 106, 107, 108, 110
見 戛 100, 101, 103, 104
喀 102, 105, 106, 107, 108, 112, 118, 119, 122

か〈終助〉〈疑問〉

翻 가ka 3 你的姓甚麼
우라나와이갸이우 —
10 你幾時到這裏
우라일즈고마싱 —
12 你初到江口是好麼
우라푸라모도징 —
28 這箇叫甚麼子
구리야루욱 —
기ki〈ka〉 8 你幾時離了本国
우라일즈시마타새—

かいき（？改機）

館 盖乞 412 改機 —
使 盖乞 299 改機 —
字 盖乞 293 改機 —

かいち（獬豸）

館 害宅 166 獬豸—
使 害宅 138 獬豸—
字 害宅 137 獬豸—
信 瞎宅 178 獬豸—

かう（香）

館 稿 120 香 —
128 木香 南木—
130 速香 申自密—
132 沈香 定—
134 乳香 由—
239 香炉 —炉
241 香盒 —法个
243 香珠 —達馬
489 沈香 定—
490 速香 申自密—
491 木香 南木—
492 乳香 由—
493 檀香 別姑且—
496 香珠 —達馬
504 奇南香 加那木—
使 稿 103 香 —
186 香炉 —炉
字 稿 103 香 —
183 香炉 —炉
福 185 香餡 —法各
信 科 241 香炉 —炉
242 箱子 —阿里阿哥
福 276 香盒 —法名(ママ)
見 柯 258 香炉 —以礼
292 香盒 —以礼

かういれ（香入）

信 科阿里 242 箱子 —阿哥
見 柯以礼 258 香炉 —
292 香盒 —

かうだま（香玉）（香珠）

館　稿達馬　243　香珠　—
　　496　香珠　—

かうばこ（香箱）
館　稿法个　241　香盒　—

かうばし（香）
見　哈袈殺　382　香　—

かうべ（頭）
見　科倍　308　頭　—

かうらい（高麗）
見　柯列　170　高麗人　—虛毒

かうろ（香炉）
館　稿炉　239　香炉　—
使　稿炉　186　香炉　—
字　稿炉　183　香炉　—
信　科炉　241　香炉　—

かがみ（鏡）
信　喀敢泥　247　鏡子　—
見　哈哈密　264　鏡子　—

かき（垣）
信　掐鶏　135　楡木　—
　　掐儿　190　牆　—
見　哈吉　213　墻　—

かく（書）
館　開的　232　字　—
使　開的　179　字　—
字　開第　176　字　—

かく（描）
信　喀之　267　面　夷夷—

かく（掛）
館　加及　249　板橙　个失—
　　250　交床　仝

かく（掻）
信　脚鶏　205　牙刷　番呾—母魯

かご（籠）
見　踢依盧　248 竹籠　他吉—

かご（駕籠）
見　喀谷　231　轎子　—

かさ（傘）
信　夾殺　213　傘　—
見　哈撒　233　傘　—

かさ（笠）
信　掐殺　433　帽　—
　　由沙　445　笠　—
見　喀殺　327　笠　—

かささぎ（鵲）？
館　孔加查思　174　喜雀　—
使　孔加查思　143　喜雀　—
字　孔加查思　142　喜鵲　—
信　孔加嚓司　183　喜鵲　—

かじまる（榕樹）
信　茄子埋大　144　榕　—

かしら（頭）（頭髪）
翻　가난수 ka・nan〈ran〉・zu　147
　　頭　—
　　카시라 kha・si・ra　152　頭髪　—
館　嗑藍子　347　叩頭　—
　　448　頭　—
　　加藍　459　髪　—
使　嗑藍子　243　叩頭　—
　　315　頭　—
　　加藍　326　髪　—
字　嗑藍子　314　頭　—
信　哈那子　409　髪　—又喀拉齐
　　喀拉齐　409　髪　哈那子又—
　　他喇子　410　頭　—
見　哈喇子　295　頭髪　—

かしらげ（頭毛）
館　嗑藍子乞　386　再叩頭　馬達—
使　嗑藍子其　277　再叩頭　麻達—馬
字　嗑蘭自之　239　低頭　—

嗑籃自之　241　即頭　—
嗑籃子其　272　再即頭　麻達—
嗑十藍其　325　髮　—
信　喀籃子其　376　再即頭　麻達—
喀蘭自之　379　底頭　—
嗑籃自之　381　即頭　—

かすみ（霞）
見　哈圈密　14　霧　—

かぜ（風）
翻　탄ᄌkhan・cui　41　風　—
館　嗑集　4　風　—
16　起風　—福禄姑
23　風雹　—科立
使　監済　4　風　—
嗑済　16　起風　—福禄姑
23　風雹　—科立
字　嗑済　4　風　—
16　起風　—福禄沽
23　風雹　—科立
信　喀買（ママ）子　5　風　—
喀買（ママ）　19　起風　—福的沽
見　哈子　5　風　—
226　風鑪　—魯
嘎子　19　起風　—弗吉

かぜろ（風ｶﾞ？）
見　哈子魯　226　風鑪　—

かたな（刀）
翻　카다나kha・ta・na　129　刀子　—
字　嗑塔拿　156　刀　—

かたる（語）
館　嗑達立　321　説　—
573　説　—
582　説話　—
使　嗑達里　222　説　—
嗑達力　388　説　—
嗑達立　395　説話　—
字　嗑荅里　220　説　—

かぢ（舵）
館　看失　224　舵　—
使　看失　171　舵　—
字　看息　168　舵　—
信　看失　262　舵　—
見　哈帯　277　舵　—

かつぷ（葛布）
館　嗑布　411　葛布　—
使　嗑市　297　葛布　—
字　嗑布　291　葛布　—

かつら（桂）
信　鶏花　146　桂　—

がてう（鵝鳥）
信　鳥欲　164　鵝　—

かなし（加那志）
字　嗑吶ｱ　195　国王　倭碇—
信　噶那什　292　大老爺　阿儿—

かに（蟹）
信　夾殺眉　493　蟹　—
見　喀殺美　360　吃飯　—

かね（金）
館　加尼　245　鉄猫　烏失—
464　銅　嗑加—
466　錫　失禄—
嗑尼　465　鉄　姑禄—
使　加尼　331　銅　嗑加—
333　錫　失禄—
嗑尼　332　鉄　谷禄—
字　嗑尼　331　銅　押里—
332　鉄　窟碌—
333　錫　石碌—
信　加泥　252　酒盃　失六—
喀賦　497　銀　—

499 銅 阿里—
500 鉄 窟碌—
501 錫 右(ママ) 碌—

見 喀泥 364 銅 阿噶—
365 鉄 窟碌—

かなんかう（伽南香）

館 加奴木稿 137 奇南香 —
加那木稿 504 奇南香 —

かは（河・川）

館 嗑哇 28 河 —
193 河 —
194 御河 —

使 嗑哇 27 河 —
150 河 —

字 嗑哇 27 河 —

信 喀哇 27 河 —

見 哈哇 28 川 —
30 河 —

かは（皮）

翻 가 ka 120 靴 피상 —

館 嗑哇 153 皮 —
172 猿皮 撒禄—
173 熊皮 姑馬—
181 海獺皮 喇姑奴—

使 嗑哇 125 皮 —

字 嗑哇 125 皮 —

信 喀哇 167 皮 —

かはら（瓦）

翻 카라 kha・ra 136 瓦 —

館 嗑哇喇 42 瓦 —
204 瓦房 —亦葉

使 嗑哇喇 42 瓦 —
156 瓦房 —亦葉

字 嗑哇喇 42 瓦 —
嗑喇 153 瓦房 —亦葉牙

信 喀哇喇 40 瓦 —
喀喇 195 瓦房 —亦(ママ) 棄牙

見 哈喇 41 磚 十□—
217 瓦房 —弗吉牙
喀辣 42 甎 —

かはら（河原）

館 嗑喇 35 井 亦—
192 井 亦—

使 嗑喇 34 井 依—
149 井依—

字 嗑喇 34 井 依—

信 喀喇 35 井 依—

見 哈阿拉 22 天河 聽—
哈哇辣 29 江 —

かはらいへ（瓦家）

館 嗑哇喇亦葉 204 瓦房 —

使 嗑哇喇亦葉 156 瓦房 —

字 嗑喇亦葉牙 153 瓦房 —

信 喀喇亦(ママ) 棄 牙 195 瓦房 —

かはらふきや（瓦葺屋）

見 哈喇弗吉牙 217 瓦房 —

かひ（匙）

翻 카 khai 122 匙 —

かひ？（櫃）

翻 카이 kha・'i 128 櫃子 —

館 凱 248 箱子 —

使 凱 190 箱子 —

字 凱 187 箱子 —

かひ（貝）

信 噶 492 螺螄 阿古—
494 硨磲 阿札—

かふ（甲）

館 个 169 玳瑁 嗑乜那—
183 玳瑁 嗑乜那—
417 玳瑁帶 嗑乜奴—乞各必

481 玳瑁（瑁） 嗑乜那—

使 各 141 玳瑁 嗑乜那—

字 各 140 玳瑁 嗑乜那—

信 各 181 玳瑁 喀(ママ)也那—

かふ（買）

館 高葉 336 売(ママ) —

366 買売 烏立—

554 売(ママ) —

590 買売 烏立—

使 高葉 235 売(ママ) —

385 売(ママ) —

字 科的 232 買 —

信 科的 367 買 —

見 科的 196 買 —

がふ（合）

字 胡 164 瓶 匹(ママ)—平

信 胡 259 瓶 四—平

かぶと（兜）

字 嗑塢吐 154 盔 —

信 噶塢吐 254 盔 —

見 哈不毒 271 盔 —

かぶる（被・帽）

館 干不立 210 盔 —

看不立 400 帽 —

使 不力(マヽ)千 157 盔 —

かべ（壁）

館 那(ママ)別 36 墻 —

186 墻 —

使 拿(ママ)別 35 墻 —

字 拿(ママ)別 35 牆 —

かみ（紙）

翻 카미 kha・mi 121 紙 —

館 嗑乜 234 紙 —

使 嗑乜 181 紙 —

字 堪批 178 紙 —

信 瞎皮 271 紙 —

見 哈比 287 紙 —

かみなり（雷）

館 刊每那立 6 雷 —

使 刊眉 6 雷 —

字 刊眉 6 雷 —

信 喀呾渺— 7 雷 —

見 堪理 7 雷 —

かめ（亀）

館 嗑乜 160 亀 —

169 玳瑁 —那个

170 亀仝 —

183 玳瑁殼 —那个

259 金亀 孔加尼—

261 銀亀 南者—

417 玳瑁帯 —奴个乞各必

418 亀仝帯 —乞角必

480 亀仝 —

481 玳瑁 —那个

使 嗑乜 132 亀 —

141 玳瑁 —那各

字 嗑乜 132 亀 —

140 玳瑁 —那各

信 喀乜 173 亀 —

喀(ママ)也 181 玳瑁 —那各

かめ（瓶）

信 客免 227 甕 —

見 哈阿美 239 瓦礶 —

かや（蚊帳）

翻 카샤 kha・sja 〈cja〉 117 掛帳—

信 喀着 449 帳子 —

見 喀着 320 帳子 —

かゆし（痒）

字 課沙 378 痣 —

信　課沙 601 癈 —

からし（辛子）

翻　카다시 kha・ta・si 92 芥末 난다리—

からし（辛）

翻　카니사 kha・ni〈ra〉・sa 106 辣 —

信　喀喇殺 572 辣的 —

からす（烏）

館　嗑喇思 175 老鴉 —

字　堦哪 120 鵝 —

かろし（軽）

信　喀羅殺 541 軽 —

かんざし（簪）

信　喀你殺失 250 短簪 —

弥誇 251 長簪 —

見　饑花 266 女短簪 因渣—

267 女長簪 那喀—

き

き（木）

館　那(ママ)及 108 樹 —

及 111 栢 馬足那—

結 133 檀香 別姑且—

使　拿(ママ)急 91 樹 —

急 94 栢 馬足那—

字　拿(ママ)急 91 樹 —

急 94 栢 馬足拿—

刻 305 菓 —納里

信　那(ママ)吉 121 樹 —

吉 124 栢 貿子那—

鶏 128 木 —

136 烏木 哭羅—

刻 487 菓 —納里

き（黄）

信　綺 575 黄 —羅

見　奇 375 黄 —魯

き（気）

見　其 84 気 —

きいろ（黄色）

信　綺羅 575 黄 —

見　奇魯 375 黄 —

きく（聞）

信　乞介 581 聴得 —

582 不聴得 —藍

きさき（妃）

館　扎喇 278 王妃 —

使　札喇 197 王妃 —

字　倭男札喇 194 王妃 —

信　倭男礼喇 283 王妃 —

きざはし（階）

信　乞斉究書 194 堦 —又喀呾條書

見　奇栽 216 堦 —

きし（棋子）

館　乞是 256 棊子 —

使　乞是 193 棊子 —

きせる（煙管）

信　啓力 234 烟筒 —

見　奇失礼 251 烟筒 —

きた（北）

館　乞大 59 北 —

564 北 —

使　乞大 57 北 —

字　乞大 57 北 —

信　屋金尼失 54 北 —

見　及答 56 北 —

きぬ（絹）

館　及都(ママ) 404 員領 —

使　急那 291 員領 —

字　為子 286 裙 —

信　亦周 452 紬 —

見　亦周　329　綱　—

きぬ（衣）

翻　기루 ki・ru〈nu〉　133　衣服　—

館　及那　405　衣服　—

使　急那　292　衣服　—

字　遮那　285　衫　—

乙(ママ)依　299　衣服　—

信　軽　347　脱衣　—化子栄

衾　432　衣裳　—

琴　449　汗衫　阿米—

景　450　冬短衣　木綿—

451　夏短衣　百索—

豊奴　434　衣服　密子満吉又—

密子満吉　434　衣服　—又豊奴

見　間　66　巴麻　読—

巾　328　汗衫　毒—

きのふ（昨日）

翻　키리우 khi・ri〈ni〉・'u　557　昨日　—

館　乞奴　22　昨日　—

87　昨日　—

389　昨日賞賜　—非近的

使　乞奴　22　昨日　—

字　乞奴　22　昨日　—

きも（肝）（心）

翻　기모 ki・mo　29　心　—

30　心　—

字　起模　323　心　—

信　気麼　422　心　—

見　気木　307　心　—

きやく（客）

信　喀姑　319　客人　—

見　恰谷　167　客人　—

きやん（喜屋武）〈地名〉

見　腔　70　喜屋武　—

きよくろく（曲録）

館　喬吉魯吉　251　交椅　—

きよら（清）

見　求喇殺　194　好　—

きり（霧）

館　乞立　10　霧　—

使　気力　12　霧　—

字　気力　12　霧　—

信　気力　14　霧　—

きりん（麒麟）

館　乞磷　163　麟(ママ)麟　—

使　其斧　135　麒麟　—

字　麒斧　135　麒麟　—

信　其鄰　176　麒麟　—

きる（切）

信　及里　243　面盆　汗你—

起　348　殺　枯必—

きん（金）

見　軽　294　金杯　—撒喀子吉

きんさかづき（金盃）

見　軽撒喀子吉　294　金杯　—

く

く（九）

館　姑　97　九月　—哇的

545　九銭　—買毎

使　谷　84　九月　—哇的

字　谷　84　九月　—哇的

枯　365　九銭　—買毎

信　空　83　九月　—括子

苦　105　十九　坐——泥子

115　二十九　臘徂——泥子

531　九十　—徂

枯　563　九銭　—買毎

見　空　95　九月　—刮止

酷　117　十九　薩—泥止

127 二十九 膩蓐一止

く（来）

翻 긷제 kit・cjoi 11 我們今年正月初三日纔到這裏 뫈구두시샤옹과ᄌᆞ취타지一

싱 siŋ 〈caŋ〉 10 你幾時到這裏 우라일ᄌᆞ고마一

징 ciŋ 〈caŋ〉 12 你初到江口是好 우라푸라모도一가

구 ku 19 洒洒来 사긔와가디一

館 揭只 356 起来 一
577 起身 一亦及
578 起去 一亦及
579 起来 一
595 明日起身 阿者速多密的一

个 368 拿来 莫只一

使 揭知 250 起来 一
个 261 拿来 莫只一

字 揭知 247 起来 一
囧 257 拿来 嗑子密的一

信 沽 19 起風 喀買福的一
揭之 388 起来 一
姑 403 拿来 一得一

くぐわつ（九月）

館 姑哇的 97 九月 一

使 谷哇的 84 九月 一

字 谷哇的 84 九月 一

信 空括子 83 九月 一

見 空刮止 95 九月 一

くさ（草）

館 姑撒 115 草 一
203 草房 一亦葉

使 谷撒 98 草 一

字 谷撒 98 草 一

信 谷殺 129 草 一

くさいへ（草家）

館 姑撒亦葉 203 草房 一

くさし（臭）

信 哭殺殺 585 臭 一

見 窟殺殺 383 臭 一

くし（櫛）

信 沙八已 226 木梳 一

見 撒八吉 244 梳 一

ぐじふ（九十）

信 苦徂 531 九十 一

くじゃく（孔雀）

館 公少 164 孔雀 一

使 公少 136 孔雀 一

字 枯雀姑 136 孔雀 一

信 枯雀姑 177 孔雀 一

くち（口）

翻 크지 khɯ・ci 147 口 一

館 姑只 180 鶴頂 它立那一
419 鶴頂帯 它立那一乞各必
姑之 452 口 一

使 谷只 144 鶴頂 它立奴一
谷之 319 口 一

字 谷只 143 鶴頂 它立奴一
窟止 318 口 一

信 谷之 184 鶴頂 拖立奴一
濶生 416 口 一
可之 188 戸 耶独一

見 窟止 301 口 一
窟歯 211 戸 花失利一

くち（言語）

館 姑只 376 言語 一

使 谷只 269 言語 一

くつ（靴）

館 姑足 397 靴 一

使　谷足　284　靴　—

くに（国）

信　哭泥　282　国王　—華

くにち（九日）

信　苦苦泥子　105　十九　半—
　　115　二十九　臘徂—

見　酷泥止　117　十九　彦—
　　127　二十九　臘彦—

くにわう（国王）

信　哭泥華　282　国王　—

くび（首）

字　空為　298　員領　—

信　枯必　348　殺　—起
　　科必　423　頭頸　—

くぶ（貝）？

信　克培　491　蛤蜊　—

くま（熊）

館　姑馬　145　熊　—
　　173　熊皮　—嗑哇

使　谷馬　117　熊　—

字　谷馬　117　熊　—

信　谷馬　161　熊　—

くまがは（熊皮）

館　姑馬嗑哇　173　熊皮　—

くめむら（久米村）〈地名〉

見　苦念搭　69　久米　—

くも（雲）

館　姑木　5　雲　—
　　421　織金雲緞　孔加尼—活見

使　姑木　5　雲　—

字　姑木　5　雲　—

信　枯木　8　雲　—

見　窟木　8　雲　—

くもる（雲）

翻　구모데 ku・mo・tjoi　런—

館　姑木的　17　天陰　甸尼奴—
　　73　陰　—

使　姑木的　天陰　甸尼奴—
　　66　陰　—

字　姑木尼　17　天陰　甸泥奴—
　　66　陰　—

信　姑木的　20　天陰　町奴—
　　65　陰　—

見　窟木的　20　天陰　聽—
　　因　77　陰　—

くもんめ（九匁）

館　姑買每　545　九銭　—

使　姑買每　376　玖銭　—

字　枯買每　365　九銭　—

信　枯買每　563　九銭　—

くら（鞍）

館　姑籟　270　鞍子　鳥馬奴—

くる（暮）

館　姑立的　78　晩　約—

使　姑里的　71　晩　約—

字　姑里的　71　晩　約—

くるま（車）

翻　구루마 ku・ru・ma　137　車子　—

くろ（黒）

館　姑禄　465　鉄　—嗑尼

使　谷禄　332　鉄　—嗑尼

字　窟碌　332　鉄　—嗑尼

信　枯羅　481　黒豆　—馬馬
　　窟碌　500　鉄　—喀賦

見　枯魯　353　黒豆　—馬閣
　　窟碌　365　鉄　—喀泥

くろがね（鉄）

館　姑禄嗑尼　465　鉄　—

使　谷禄嗑尼　332　鉄　—

字　窟祿嗑尼　332　鉄　—
信　窟祿喀賦　500　鉄　—
見　窟祿喀泥　365　鉄　—

くろき（黒木）

信　哭羅鷄　136　烏木　—

くろし（黒）

翻　구루사 ku・ru・sa　156　黒　—
見　窟魯殺　380　黒　—

くろまめ（黒豆）

信　枯羅馬馬　481　黒豆　—
見　枯魯馬閔　353　黒豆　—

くわ（花）

信　花　146　桂　鶏—
　　乖　148　茉莉　木—

くわいい（快意）

字　括其　388　快活　—
信　括其　596　快活　—

くわうてい（皇帝）

館　倭的　277　皇帝　—毎
　　301　萬歳皇帝　麻采—毎
　　烏的　300　大明皇帝　大苗—毎
　　嗑得　302　使臣　—那使者
　　349　朝貢　—那
　　嗑的　357　進貢　—那
使　倭的　196　皇帝　—毎
　　214　大明帝王　大苗—毎
　　嗑得　215　朝貢使臣　—那使者
　　245　朝貢　—那
　　251　進貢　—那
字　倭的　193　皇帝　—毎
　　倭都　216　大明帝主　大苗—毎
　　嗑得　218　朝貢使臣　—那使者
　　248　進貢　—那
信　倭的　281　皇帝　—毎
　　嚼得　339　朝貢使臣　—那使者
　　喀得　389　進貢　—那

くわうていまへ（皇帝前）

館　倭的每　277　皇帝　—
　　301　萬歳皇帝　麻采—
　　烏的每　300　大明皇帝　大苗—
使　倭的每　196　皇帝　—
　　214　大明帝王　大苗—
字　倭的每　193　皇帝　—
　　倭都每　216　大明帝主　大苗—
信　倭的每　281　皇帝　—

くわうばん（黄礬）

館　晃礬　494　黄礬　—

ぐわつ（月）

翻　과ᄉkoa・cʌ　9　正月　쇼옹—
　　11　正月　샤옹—
　　61　来月　데왕—
　　과ᄉkoi〈koa〉・cʌ　63　拝年　쇼옹—ᄉ피
館　哇的　89　正月　焼—
　　90　二月　寧—
　　91，103　三月　撒—
　　92　四月　升—
　　93　五月　悪—
　　94　六月　禄姑—
　　95　七月　是止—
　　96　八月　法只—
　　97　九月　姑—
　　98，104　十月　采—
使　哇的　76　正月　焼—
　　77　二月　寧—
　　78　三月　撒—
　　79　四月　升—
　　80　五月　悪—
　　81　六月　禄谷—
　　82　七月　式的—

83 八月 法只—
84 九月 谷—
85 十月 柔—
字 哇的 76 正月 焼—
77 二月 寧—
78 三月 撒—
79 四月 升—
80 五月 悪—
81 六月 禄谷—
82 七月 式的—
83 八月 法只—
84 九月 谷—
85 十月 柔—
信 括子 75 正月 夏—
76 二月 膩—
77 三月 三—
78 四月 式—
79 五月 吾—
80 六月 六—
81 七月 失之—
82 八月 瞎之—
83 九月 空—
84 十月 它—
85 十一月 蹋一之—
86 十二月 蹋膩—
見 刮止 87 正月 芍倭—
88 二月 膩—
89 三月 三—
90 四月 失—
91 五月 共—
92 六月 六骨—
93 七月 失止—
94 八月 瞎知—
95 九月 空—
96 十月 蘚—
97 十一月 蘚亦止—
98 十二月 蘚膩—

くわん（貫）
信 貫 534 一千 一一

くわんしや（官舎）
館 官舎 311 王使臣 —

け

け（毛）
館 乞 386 再叩頭 馬達嗑藍子—
使 其 277 再叩頭 麻達嗑藍子—馬
字 之 239 低頭 嗑蘭自—
241 叩頭 嗑籃自—
其 272 再叩頭 麻達嗑藍子—
325 髪 嗑十藍—
信 其 376 再叩頭 麻達喀籃子—
之 379 底頭 喀蘭自—
381 叩頭 嗑籃自—

けいとう（鶏頭）
信 鶏衆 147 鶏冠 —

けにん（下人）
見 子人 163 徒弟 波—待

けふ（今日）
翻 코오 khjo・'o 56 今日 —
館 交 15 今日 一哇
85 今日 —哇
390 今日 —哇

こ

こ（殻？）
館 殻 121 蓮蓬 花孫奴—
182 大海螺 密洋—

こ（子）
館 哇 281 王子 敖那馬—
308 子 馬—
使 哇 199 王子 敖那吾—
219 子 吾—

字　枯哇　212　子　—
信　古　233　鎖　柴心又沙四内—
　誇　284　王子　倭奴鬱勃人—
　括　299　子　—
　　300　女児　会南姑—
見　寡　142　子　—
　　143　女児　烏那姑—

こ（粉）
字　沽　306　粉　由諾—
　　307　麺　皿其諾—
信　姑　488　粉　由諾—

こ（小）？
使　館　155　館駅　—牙
字　館　152　館駅　—牙
　胡　328　鬚子　—品其
信　克　202　浴桶　—搭里

ご（五）
館　悪　93　五月　—哇的
使　悪　80　五月　—哇的
　吾　372　伍銭　—買毎
字　悪　80　五月　—哇的
　五　361　五銭　—買毎
信　吾　79　五月　—括子
　　559　五銭　—買毎
　古　101　十五　坐—泥子
　　527　五十　—祖
　姑　111　二十五　膩祖—泥子
見　共　91　五月　—刮止
　古　113　十五　蓉—泥止
　　123　二十五　泥蓉—泥止

ご（碁）
信　古　240　囲棋　—
　右（ママ）　280　囲棋　—
見　古　257　囲棋　—

ご（御）？
見　波　163　徒弟　—子人待

こがたな（小刀）
信　糸古　210　刀鞘　—礼耶
見　糸古　230　刀鞘　—撒耶

こがたないれ（小刀入）
信　糸古礼耶　210　刀鞘　—

こがね（霞？）
館　个嗑尼　13　霞　—
使　噶嗑尼　15　霞　—
字　噶嗑尼　15　霞　—
信　噶喀泥　16　霞　—
見　□□泥　16　霞　—

こがね（黄金，金）
館　孔加尼　259　金亀　—嗑乜
　　262　金鶴　—思禄
　　263　金帯　—乞角必
　　268　金鍾　—麻加立
　　272　金粉盆　—法个
　　421　織金雲絹　—姑本活見
　　424　金帯　—乞角必
　　425　織金綵段　—法那恕思
　　462　金　—
　　500　金剛纂　—
使　孔加尼　195　金鍾　—麻加里
　　329　金　—
字　孔加尼　192　金鍾　—麻加里
　　329　金　—
信　孔加泥　279　金杯　—麻佳里
　枯軋賦　496　金　—
見　枯喀泥　361　金　—

こがねばこ（金箱）
館　孔加尼法个　272　金粉箱　—

こがねまかり（金碗）

使　鮒加尼麻加里　195　金鍾　—
字　孔加尼麻加里　192　金鍾　—
信　孔加泥麻佳里　279　金杯　—

こぐ（漕）
見　□兀巳　63　行船　混利—

ごぐわつ（五月）
館　悪哇的　93　五月　—
使　悪哇的　80　五月　—
字　悪哇的　80　五月　—
信　吾括子　79　五月　—
見　共刮子　91　五月　—

ここ（此所）
翻　고마 ko・ma　10　這裏　—

ここのか（九日）
信　哭古魯　95　初九　之搭之—
見　酷古盧喀　107　初九　之搭之—

ここのつ（九）
館　姑姑奴子　515　九　—
　　525　十九　吐—
　　535　二十九　達子吐—
使　姑姑奴子　356　玖　—
　　姑奴子　356　拾玖　吐—
字　酷骨碌子　355　九　—
信　科過碌子　521　九　—

こころ（心）
翻　기모 ki・mo　29　心　—
　　30　心　—
館　个个罗　457　心　—
使　各各羅　324　心　—
字　起模　323　心　—
信　気麼　422　心　—
見　気木　307　心　—

ござ（莫蓙）？
信　荷作　235　荷包　—
見　呼作　252　荷包　—

こし（腰）
館　个失　249　板橙　—加及
　　250　交床　仝
　　351　平身　—烏奴必約
使　各失　246　平身　—吾奴必約
字　曲尸　238　鞠躬　—麻平的
信　曲尸　378　鞠躬　—麻平的

こし（輿）
信　夾介子　211　轎子　—

こしかけ（腰掛）
館　个失加及　249　板橙　—
　　250　交床　仝

こしき（甑）
見　烏失吉　261　木盤　—

ごじふ（五十）
信　古徂　527　五十　—

こせう（胡椒）
翻　코슈kho・sju　94　胡椒　—
館　姑焼　127　胡椒　—
　　498　糊椒　—
使　谷焼　108　糊椒　—
字　窟受　108　胡椒　—
信　窟受　152　胡椒　—

こぞ（去年）
翻　구조 ku・co　9　旧年　—

こだらひ（小盥）
信　克塔里　202　浴桶　—

こつ（骨）？
字　胡爹　345　犀角　—

こと（言）
字　脚都　256　勅書　倭眉—司墨
信　脚都　397　勅書　倭眉—司墨

ごどう（梧桐）
信　谷多　145　梧桐　—

ことし（今年）

翻　구두시 ku・tu・si　11　今年　—
館　个多失　83　今年　—
　　102　今年　—
　　103　今年　—
　　个多少　380　今年　—

ことば（言葉）
見　枯毒八　198　言語　—

ごにち（五日）
信　古泥子　101　十五　坐—
　　姑泥子　111　二十五　膩徂—
見　古泥止　113　十五　蓐—
　　123　二十五　泥蓐—

こねる（捏）
館　个乜禄　38　泥　—
使　乜禄　37　泥　—
字　乜禄　37　泥　—

この（此）
翻　고노 ko・no　29　這箇人　—피죠
　　30　這箇人　—피죠
　　고로 ko・ro〈no〉60　這月　—즈기

こはく（琥珀）
字　披末　344　琥珀　—
見　枯花古　370　琥珀　—

こひげ（小髭）
字　胡品其　328　鬍子　—

こふ（請）
字　帰　251　辞朝　畏之謾—
信　帰　392　辞朝　畏之謾—

こぶし（拳）
信　蹄子烘　345　拳頭打　—
見　蹄子拱　180　拳頭　—

こほり（永）（雹）
館　科立　11　雹　—
　　23　風雹　嗑集—
　　姑亦立　32　永　—
使　科立　11　雹　—
　　23　風雹　嗑済—
　　谷亦里　31　水（ママ）　—
字　科立　11　雹　—
　　23　風雹　嗑済—
　　谷亦里　31　氷　—
信　科立　17　雹　—
　　谷亦里　31　氷　—
見　庫几利　33　氷　—

こみち（小道）
翻　구미지 ku・mi・ci　69　小路　—

こめ（米）
翻　코메 kho・mjoi　80　大米飯
　　——로오반리
　　고믜 ko・mɯi　83　舶米　—시랑가디
館　姑米　107　米—
使　谷米　90　米—
字　谷米　90　米—
信　可木　469　米—
見　窟美　342　米—

ごもんめ（五匁）
館　鳥買毎　541　五銭　—
使　吾買毎　372　伍銭　—
字　五買毎　361　五銭　—
信　吾買毎　559　五銭　—

こや（小屋）？
使　館牙　155　館駅　—
字　館牙　152　館駅　—

こゆ（肥）
信　滑的　375　肥　—
見　快的　202　肥　—

これ（此）
翻　구릐 ku・rɯi　28　這箇叫甚麼子

ころす（殺）
見　姑魯止　183　殺　—
こんにやく（蒟蒻）
信　坤軋姑　486　芋羹　—

さ

さ（紗）
館　撒　392　紗　—
使　撒　279　紗　—
字　撒　275　紗　—
信　撒　454　紗　—
見　殺　331　紗　—
さ〈終助〉
館　撒　583　不敢　揚密—
使　撒　396　不敢　揚密—
字　撒　383　不敢　揚密—
信　撒　590　不敢　揚密—
見　撒　385　不敢　揚密—
ざ（座）？
見　臧　234　床　捫—
さい（菜）
翻　소내so・nai　99　菜蔬　—
館　菜　117　菜　—
　　433　菜　—
使　菜　100　菜　—
　　308　菜　—
字　菜　100　菜　—
　　304　菜　—
信　綏　474　菜　—
見　亜色　347　菜　—
さいふ（才府）
館　才府　310　二使臣　—
ざう（象）
翻　자ca〈ca・'u〉167　象　—
館　糟　135　血蝎　—奴結
　　146　象　—
　　168　象牙　—華
　　475　象牙　—華
　　495　血結　—那結
使　糟　118　象　—
　　査査　140　象牙　—華
字　喳　118　象　—
　　喳冷　139　象牙　—其
信　喳　162　象　—
　　喳冷　180　象牙　—其
ざうげ（象牙）
字　喳冷其　136　象牙　—
信　喳冷其　180　象牙　—
さうめん（索麺）
信　錯閔　475　索麺　—
見　索閔　348　索麺　—
ざうり（草履）
館　三扒　399　鞋　—
使　三扒　386　鞋　—
字　？木低　282　鞋　—
信　殺巴　448　鞋　—
見　殺色（ママ）　326　鞋　—
さかぐるひ（酒狂）
翻　사가구뤼 sa・ka・ku・rui　20　撒酒風　—
さかづき（盃）
館　撒嗑子及　252　酒鍾　—
使　撒嗑子急　191　酒鍾　—
字　撒嗑子急　190　酒鍾　—
見　殺喀子吉　268　酒杯　—
　　撒喀子吉　294　金杯　軽—
さかな（肴）
翻　사가나sa・ka・na　16　下飯　—
　　82　下飯　—

ざくろ（石榴）

信　石古魯　141　石榴花　—

さけ（酒）

翻　사긔 sa・kwi　17　酒　—
　　18　酒　—
　　19　酒　—
　　23　酒　—
　　70　酒　—
　　71　白酒　링마나—
　　72　清酒　요가—
　　74　酒有　—아리
　　75　酒無了　—내
　　76　酒醉了　—이우디

館　撒及　427　酒　—
　　438　酒飯　—翁班尼
　　445　酒飯喫　—翁班尼昂乞立

使　撒急　302　酒　—
　　310　酒飯　—翁班尼

字　撒其　301　酒　—
　　310　酒飯　—汪班泥

信　殺几　464　酒　—

見　撒吉　265　酒壺　—並
　　殺機　337　酒　—

さけびん（酒瓶）

見　撒吉並　265　酒壺　—

さつまいも（薩摩芋）

信　番子母　483　番薯　—

見　番子母　355　番薯　—

さと（里）

見　撒毒　60　里　—

さふらふ（候）

館　唆亦　323　興　鳥達的—

使　咬亦　224　興　吾達里—

信　小利　351　上人吃　三衣米—

さみせん（三味線）

見　三審　279　絃　—

さむらひ（侍）

信　三波堤　318　公子　—

さや（鞘）

見　撒耶　230　刀鞘　糸古—

さら（皿）

翻　쉬릐sui・rui　126　砂貼是　—

さる（猿）

館　撒禄　159　猴　—
　　172　猿皮　—嗑哇

使　撒禄　131　猴　—

字　撒禄　131　猴　—

信　殺陸　172　猴　—

さるかは（猿皮）

館　撒禄嗑哇　172　猿皮　—

さん（三）

館　撒　91　三月　—哇的
　　103　三月　—哇的
　　衫　539　三銭　—買每

使　撒　78　三月　—哇的
　　衫　370　参銭　—買每

字　撒　78　三月　—哇的
　　山　359　三銭　—買每

信　三　77　三月　—括子
　　99　十三　之—泥子
　　109　二十三　賦徂—泥子
　　116　三十　—徂泥子
　　掺　525　三十　—徂
　　山　557　三銭　—買每

見　三　89　三月　—刮止
　　111　十三　蓐—泥止
　　121　二十三　泥蓐—泥止
　　128　三十　—蓐泥止

さん（山）

翻　사 sa〈san〉　66　山頂　—노은지
　　67　山底　—노시쟈

さんぐわつ（三月）

館　撒哇的　91, 103　三月　—
使　撒哇的　78　三月　—
字　撒哇的　78　三月　—
信　三括子　77　三月　—
見　三刮止　89　三月　—

さんじふ（三十）

信　三徂　116　三十　—泥子
　　摻徂　525　三十　—
見　三薩　128　三十　—泥止

さんじふにち（三十日）

信　三徂泥子　116　三十　—
見　三薩泥止　128　三十　—

さんせう（山椒）

翻　산시오 san・si・'o　95　川椒　—

さんにち（三日）

信　三泥子　99　十三　之—
　　109　二十三　膩徂—
見　三泥子　111　十三　薩—
　　121　二十三　泥薩—

さんもんめ（三匁）

館　衫買每　539　三銭　—
使　衫買每　370　參銭　—
字　山買每　359　三銭　—
信　山買每　557　三銭　—

し

し（四）

館　升　92　四月　—哇的
　　深　540　四銭　—買每
使　升　79　四月　—哇的
　　深　371　肆銭　—買每
字　升　79　四月　—哇的
　　匹（ママ）　164　瓶　—胡平
　　申　360　四銭　—買每
信　式　78　四月　—括子
　　四　259　瓶　—胡平
　　細　526　四十　—徂
見　失　90　四月　—刮止

し（師）？

館　失　288　師父　—農包
使　失　208　師父　—農包
字　失　205　師父　—農褒
信　失　336　師父　—農褒

じ（字）

見　日　284　字　—

しう（州）

見　収　59　州　—

しうと（舅）

館　使多　279　王旧　敖那—
信　色多　335　丈人　—

しか（鹿）

翻　카우 kha・'u　86　鹿肉　—루시시
館　加目　140　鹿　—
使　加目　112　鹿　—
字　加目　112　鹿　—
信　呵呸失失　156　鹿　—

しきがはら（敷瓦）

見　十□哈圞　41　磚　—

しきもの（敷物）？

館　是及莫那　258　鋪盖　—
　　是及莫奴　576　什物　—

しく（敷）

館　是及　258　鋪盖　—莫那
　　576　什物　—莫奴
見　十□　41　磚　—哈圞
　　識吉　207　坐　—
　　？薩子　222　脚踏棉　—

しぐわつ（四月）

館　升哇的　92　四月　—

使　升哇的　79　四月　—

字　升哇的　79　四月　—

信　式括子　78　四月　—

見　失刮止　90　四月　—

しし（獅子）

翻　시시si・si　168　獅　—

館　失失　142　獅　—

乞(ママ)食　165　獅子　—

使　失失　114　獅　—

137　獅子　—

字　失失　114　獅　—

信　施失　158　獅　—

しし（肉）

翻　시시si・si　84　肉　—

86　鹿　카우루—

87　猪肉　오와—

88　兎肉　우상가—

館　失失　428　肉　—

442　喫肉　昂乞立—

444　螺螄肉　密洋—

使　失失　303　肉　—

314　喫肉　昂乞利—

字　失失　308　肉　—

313　喫肉　—安急弟

信　失失　473　肉　—

見　失失　346　肉　—

しじふ（四十）

信　細徂　526　四十　—

ししや（使者）

館　使者　302　朝貢使臣　嗑得那—

313　球球使臣　倭及那—

使　使者　215　朝貢使臣　嗑得那—

字　使者　218　朝貢使臣　嗑得那—

信　使者　339　朝貢使臣　嗑得那—

ししやう（師匠）

見　食勺　162　師父　—亦云夫子

ししよく（紙燭）

信　式執直　239　烟簽　239　—

ししん（使臣）

館　使臣　285　使者　—

使　使臣　203　使者　—

字　使臣　200　使者　—

信　使臣　288　使者　—

した（下）

翻　시쟈si・cja　67　山底　사노—

信　昔着　50　下　—

借着　551　下　—

した（舌）

翻　시쟈si・cja　150　舌頭　—

信　失着　415　舌　—

見　失渣　300　舌　—

しち（七）

館　是止　95　七月　—哇的

543　七銭　—買每

使　式的　82　七月　—哇的

式止　374　柒銭　—買每

字　式的　82　七月　—哇的

式止　363　七銭　—買每

信　失之　81　七月　—括子

113　二十七　膩徂—泥子

十七　103　十七　坐—泥子

錫汁　529　七十　—徂

式之　561　七銭　—買每

見　失止　93　七月　—刮止

125　二十七　膩蓆—泥止

十之　115　十七　蓆—泥止

しちぐわつ（七月）

館　是止哇的　95　七月　—

使　式的哇的　82　七月　—
字　式的哇的　82　七月　—
信　央之括子　81　七月　—
見　失止刮止　93　七月　—
しちじふ（七十）
信　錫汁徂　529　七十　—
しちにち（七日）
信　十七泥子　103　十七　坐—
　失之泥子　113　二十七　膩徂—
見　十之泥止　115　十七　蓆—
　失止泥止　125　二十七　膩蓆—
しちもんめ（七匁）
館　是止買毎　543　七銭　—
使　式止買毎　374　柒銭　—
字　式止買毎　363　七銭　—
信　式之買毎　561　七銭　—
しぬ（死）
信　失直　360　死　—
見　失直　192　死　—
しはす（十二月）
館　失哇思　100　十二月　—
使　失哇思　87　十二月　—
字　失哇思　87　十二月　—
じふ（十）
館　柔　98，104　十月　—哇的
　就　546　一両　—買毎
　547　十両　必亜姑—毎
使　柔　85　十月　—哇的
　就　377　壹両　—買毎
　378　拾両　辟牙谷—毎
字　柔　85　十月　—哇的
　就　366　一両　—買毎
信　躅　84，85，86　十～　—～
　之　97，98，99，100　十～　—～
　坐　101，102，103，104，105　十～　—～
　徂　109，110，111，112，113，114，115，116，524，525，526，527，528，529，530，531　十～　—～
　執　564　一両　—買毎
見　蓆　95，96，97，98，109，110，111，112，113，114，115，116，117，121，122，123，124，125，126，127，128　十～　—～
　肉　120　二十二　泥—泥泥止
じふいち（十一）
信　躅—之　85　十一月　—括子
　之—子　97　十一　—泥子
見　蓆亦止　97　十一月　—刮止
　蓆亦之　109　十一　—泥止
じふいちぐわつ（十一月）
信　躅—之括子　85　十一月　—
見　蓆亦止刮止　97　十一月　—
じふいちにち（十一日）
信　之—子泥子　97　十一　—
見　蓆亦之泥止　109　十一　—
じふくにち（十九日）
信　坐苦苦泥子　105　十九　—
見　蓆酷泥止　117　十九　—
じふぐわつ（十月）
館　柔哇的　98　十月　—
　104　十月　—
使　柔哇的　85　十月　—
字　柔哇的　85　十月　—
信　躅括子　84　十月　—
見　蓆刮止　96　十月　—
じふごにち（十五日）
信　坐吉泥子　101　十五　—
見　蓆吉泥止　113　十五　—

じふさんにち（十三日）
信　之三泥子　99　十三　—
見　蘇三泥止　111　十三　—
じふしちにち（十七日）
信　坐十七泥子　103　十七　—
見　蘇十之泥止　115　十七　—
じふに（十二）
信　蹋賦　86　十二月　—括子
　　之泥　98　十二　—泥子
見　蘇賦　98　十二月　—刮止
　　110　十二　—泥止
じふにぐわつ（十二月）
信　蹋賦括子　86　十二月　—
見　蘇賦刮止　98　十二月　—
じふににち（十二日）
信　之泥泥子　98　十二　—
見　蘇賦泥止　110　十二　—
じふはちにち（十八日）
信　坐瞎之泥子　104　十八　—
見　蘇滑之泥止　116　十八　—
じふよか（十四日）
見　蘇育喀　112　十四　—
じふよにち（十四日）
信　之唷泥子　100　十四　—
じふろくにち（十六日）
信　坐六古泥子　102　十六　—
見　蘇魯古泥止　114　十六　—
じふもんめ（十匁）
館　就買每　546　一両　—
　　就每　547　十両　必亜姑—
使　就買每　377　壹両　—
　　就每　378　拾両　辟牙谷—
字　就買每　366　一両　—
信　執買每　564　一両　—
しほ（塩）
翻　마시오ma・si・'o　90　塩　—
信　麻蝦　470　塩　—
見　麻叔　343　塩　—
しほからし（塩辛）
翻　사바가나사 si・pa・ka・na〈ra〉
　　sa　105　醎　—
信　什布喀殺　573　醎的　—
見　什□喀圖殺　373　醎　—
しま（島）（本国）
翻　시마si・ma　8　本国　—
しも（霜）
館　失莫　14　霜　—
使　失母　10　霜　—
字　失母　10　霜　—
信　什嘸　11　霜　—
見　失木　11　霜　—
しも（下）
館　失莫　55, 560　下　—
使　世莫　53　下　—
字　世莫　53　下　—
信　昔着　50　下　—
見　使木　52　下　—
しもつき（十一月）
館　失木多及　99　十一月　—
使　失木都及　86　十一月　—
字　失木都及　86　十一月　—
しもべ（僕）
信　濃殺　316　僕　—
しもんめ（四匁）
館　深買每　540　四銭　—
使　深買每　371　肆銭　—
字　申買每　360　四銭　—
信　申買每　558　四銭　—
じやう（鎖）
館　撒舍　236　鎖　—

使　沙舍　183　鎖　—奴
字　挿息　180　鎖　—
信　柴心　233　鎖　—又沙四内古
　　沙四　233　鎖　柴心又—内古
見　賒洗　250　鎖　—
しやうが（生姜）
翻　샤옹가 sja・'oŋ・ka　96　生薑　—
信　焼介　480　生薑　那没—
見　芍喀　352　薑　—
しやうぎ（将棋）（象棋）
字　戯其　188　棊子　—
信　冲棋　253　象棋　—
見　充機　269　象棋　—
しやうぐわつ（正月）
翻　샤옹과ᄌ sja・'oŋ・koa・cʌ　11　正月　—
　　쇼옹과ᄌ sjo・'oŋ・koa・cʌ　9, 63　正月　—
館　焼哇的　89　正月　—
使　焼哇的　76　正月　—
字　焼哇的　76　正月　—
信　夏括子　75　正月　—
見　芍倭刮止　87　正月　—
しやうしよ（尚書）
館　上書　291　尚書　—
しやうもの（賞物）？
字　圖図　263　給賞　烏—谷古里
信　鵲没　405　給賞　烏—谷古里
しやうゆ（醤油）
信　沙由　468　醤油　—
見　芍由　341　醤油　—
しやこ（硨磲）
信　阿札噶　494　硨渠　—
しやぼう（紗帽）
館　紗帽　403　紗帽
使　紗帽　288　紗帽　—
字　官末　296　紗帽　—
信　紗帽　459　紗帽　—
じゆ（寿）
館　柔　301, 550, 552　萬（歳）～麻—～
使　柔　381　萬（歳）～麻—～
　　油　383　萬（歳）～麻—～
字　就　369　萬（歳）～麻—～
　　由　371　萬（歳）～麻—～
信　就　567　萬（歳）～麻—～
　　由　569　萬（歳）～麻—～
しゆす（繻子）
館　恕思　391　緞　—
　　407　彩段　法那—
　　413　段子　—
　　425　織金彩段　孔加尼法那—
使　恕司　278　段　—
　　293　彩段　法拿那—
字　受里（ママ）　274　段　—
しよ（書）
館　書　291　尚書　上—
　　少　367　勅書　着姑—
使　少　260　勅書　着谷—
信　什　266　書　—歴子
見　失　282　書　—木子
しよもつ（書物）
信　什歴子　266　書　—
見　失木子　282　書　—
しらぐ（精）
翻　시랑가디 si・raŋ・ka〈ki〉・ti　83　帥米　고믜—
しる（知）
館　失達　378, 584　暁的　—哇

379, 593 不暁的 民那—哇
失只 585 知道 —
586 付荅 —
587 回賜 —
失藍 594 不知道 —子
使 失達 270, 397 暁的 —哇
271 不暁的 民納—哇
失知 398 知道 —
399 付荅 —
400 回賜 —
失監 406 不知道 —子
字 識達 266 暁得 —哇
識之 382 知道 —
失監 268 不暁得 —
失藍 390 不知道 —子
信 識達 398 暁得 —哇
識之 588 知道 —
失籃 399 不暁得 —
失藍 589 不知道 —子
見 失之 204 暁得 —
失藍 205 不暁得 —

しろ（城）

館 遶 37, 185 城 —
姑速姑 199 皇城 —
使 遶 36 城 —
谷僧谷 154 皇城 —
字 遶 36 城 —
窟宿孤 151 皇城 —

しろ（白）

館 失禄 466 錫 —加尼
使 失禄 333 錫 —加尼
字 石碌 333 錫 —嗑尼
信 失六 252 酒盃 —加泥
右(ママ)碌 501 錫 —喀賦

しろがね（錫）

館 失禄加尼 466 錫 —
使 失禄加尼 333 錫 —
字 石碌嗑尼 333 錫 —
信 失六加泥 252 酒盃 —
右碌喀賦 501 錫 —

しろし（白）

翻 시루사si・ru・sa 27 面白 ᄉᆞ라루 —
信 稀羅殺 578 白 —
見 失魯殺 378 白 —

しんか（臣下）

信 沈嚇 294 大臣 —
見 声喀 136 臣子 —

しんし（真使？）

館 申思 287 正使 —
318 琉球正使 倭及那—
使 申司 205 正使 —
字 申司 202 正使 —
信 申司 290 正使 —

しんせき（親戚）

信 喂街 317 親戚 —
見 喂街 153 親戚 —

しんちゅう（真鍮）

見 井□ 363 銭 —

す

す（巣）

翻 ᄉᆞsʌ 112 弓帒 이우미누—
113 箭帒 이야누—

す（酢）

翻 ᄉᆞ우sʌ・'u 92 醋 —

す（為）

翻 ᄉᆞ레sʌ・rjɔi 79 做飯 오바리—
館 是 322 拝 排—
失 388, 581 請来 子蓋—

是立　372　作揖　撒哇立—

使　是　223　拝　排—

失　237　請来　子盖—

是礼　265　作揖　撒哇利—

字　失之　221　拝　排—

235　請来　子盖—

十之　261　作揖　利—

之　389　辛苦　南及—

信　吸之　383　朝貢　密加妳—

失之　408　請来　子—

す〈助動〉〈使役〉

翻　ᄉsʌ　21　不要饋他喫　아리로마—라

셰sjɔi　22　小饋他喫　예계나구로미—

字　舎　387　説慌　由沽辣—

信　舎　593　説謊　由沽辣—

ず〈助動〉〈打消〉

翻　란ran　16　無甚麼好下飯　사가나무아랴븨—루모

館　子　594　不知道　失藍—

子　406　不知道　失監—

使　監　268　不暁得　失—

闌　385　不見　迷—

子　390　不知道　失藍—

信　籃　399　不暁得　失—

藍　582　不聴得　乞介—

闌　595　不見　迷—

子　589　不知道　失藍—

見　藍　205　不暁得　失—

すいくわ（西爪）

見　西刮　350　西瓜　—

すいし（酸）？

翻　쉬샤sui・sja　103　酸　—

信　関爽殺　571　酸的　—

見　西殺　372　酸　—

すぎ（杉）

信　思鶏　134　杉木　—

すくなし（少）

翻　예계나구'jɔi・kjɔi・na〈ra〉・ku　22　小饋他喫　—로미셰

信　一革拉殺　544　少　—又速都

速都　544　少　一革拉殺又—

すず（錫）

見　息子　366　錫　—

すずし（涼）

翻　ᄉ다사sʌn・ta・sa　50　涼快　—

すずめ（雀）

館　思孫乜　161　雀　—

使　孫思乜　133　雀　—

字　由門都里　133　雀　—

信　由門多里　174　雀　—

すずり（硯）

翻　ᄉᄌ리sʌ・cʌ・ri　107　硯　—

館　孫思立　235　硯　—

孫司立　274　硯瓦盒　—法个

使　孫思利　182　硯　—

字　孫司利　179　硯　—

信　思子里　272　硯　—

見　息子利　288　硯　—

すずりばこ（硯箱）

館　孫司立法个　274　硯瓦盒　—

すな（砂）

館　是那　39　沙　—

使　是那　38　沙　—

字　是那　38　沙　—

信　是挪　37　沙　—

見　息拉　39　沙　—

すはう（蘇芳）

館　思哇　129，497　蘇木　—

思合　506　蘇合薬　—約
使　司哇　109　蘇木　—
字　司哇　109　蘇木　—
信　司哇　153　蘇木　—
すはうやく（蘇芳薬）？
館　思合約　506　蘇合薬　—
すみ（墨）
翻　ᄉᆞ미sʌ・mi　108　墨　—
館　思墨　233　墨　—
使　思墨　180　墨　—
字　司黙　177　墨　—
信　細米　270　墨　—
司墨　397　勅書　倭眉脚都—
見　思密　286　墨　—
すみ（学問）（墨）
信　西米　579　念書　—那那容
見　西米　381　念書　—那喇的
すみ（炭）
翻　ᄉᆞ미sʌ・mi　139　炭　—
すむ（済）？
館　密　436　飽了　哇那—撒
すもも（李）
信　色莫莫　138　杏　—

せ

せき（咳）
信　失几　361　傷風　哈那—
見　失機　193　傷風　哈那—
せち（節）
見　失子　86　節　—
せちく（節句）
館　些姑　82　節　—尼集
使　些谷　75　節　—尼即
字　些谷　75　節　—尼即
信　些谷　74　節　—尼即
せちくにち（節句日）
館　些姑尼集　82　節　—
使　些谷尼即　75　節　—
字　些谷尼即　75　節　—
信　些谷尼即　74　節　—
ぜに（銭）
館　熟尼　467　銭　—
支尼　468　鈔　—
使　熱尼　334　銭　—
支尼　335　鈔　—
字　惹尼　334　銭　—
支尼　335　鈔　—
信　支賦　502　鈔　—
せばし（狭）
信　一伯殺　548　狭　—
せん（千）
館　森　549　一千个　—那
551　千歳　—那
使　森　380　壹千箇　—那
382　千歳　—那
字　森　370　千歳　—那
信　先　533　千　—
森　568　千歳　—那
せん（銭）
信　層　498　銭　—
537　銭　—
せんどう（船頭）（勢頭）
館　先度　309　大使臣　—
せんべつ（餞別）
字　司眉曰尸　254　下程　—
信　司眉曰尸　395　下程　—

そ

そてつ（蘇鉄）
信　靴底子　149　鳳尾蕉　—
そふぼ（祖父母）
信　五虎之　296　祖　—

そろばん（算盤）

信　山姆盤　224　筭盤　—

見　述奴班　242　筭盤　—

た

た〈助動〉〈過去〉

館　達　206, 340　入朝　大立葉密—

378, 584　暁的　失—哇

379, 593　不暁的　民那失—哇

使　達　239　入朝　大立葉密—

270, 397　暁的　失—哇

271　不暁的　民納失—哇

字　達　237　入朝　大立葉密—

266　暁得　識—哇

信　達　377　入朝　大立葉密—

398　暁得　識—哇

だい（台）

翻　대tai　138　卓子　타기—

館　代　217　卓　—

使　代　164　卓　—

字　代　161　卓　—

信　苔　249　燭簽　乱思古—

だい（大）

館　大　289　唐人　—力(ママ)那必周

296　大唐人　—力(ママ)那必周

297　大明人　—苗必周

300　大明皇帝　—苗烏的毎

303　大唐大人　—刀那安周

342　大明—苗

使　大　207　大唐人　刀那必周

214　大明帝王　—苗倭的毎

字　大　204　唐人　—刀那必周

216　大明帝主　—苗倭都毎

たいし（大使）

館　大使　284　長史　—

315　琉球長使　倭及那—

たいふ（太夫）

館　太福　283　大夫　—

314　琉球大夫　倭及那—

使　大福　201　大夫　—

字　太福　198　大夫　—

信　大福　286　大夫　—

見　帖夫　131　大夫　—

だいり（内裏）

館　大立　205, 341　見朝　—葉亦及

206, 340　入朝　—葉密達

使　大立　238　見朝　—葉亦急

239　入朝　—葉密達

字　大立　236　見朝　—葉亦急

237　入朝　—葉密達

信　大立　377　入朝　—葉密達

たう（唐）

館　力(ママ)　289　唐人　大—那必周

296　大唐人　大—那必周

刀　303　大唐大人　大—那安周

使　刀　207　唐人　大—那必周

字　刀　204　唐人　大—那必周

信　叨　321　唐人　—濃周

見　駄　130　唐人　—楼周虚毒

たか（鷹）

館　達嗑　148　鵞　—

達个　155　鶯　—

178　鴻鷹　—

使　荅嗑　120　鵞　—

荅嗑　127　鶯　打—

字　荅嗑　127　鶯　打—

信　荅嗑　169　鶯　打—

たか（高）

翻　타기tha・ki〈ka〉138　卓子　—대

館　塔嗑　191　楼　—悪(ママ)

使　塔嗑　148　楼　—牙

字　塔嗑 147 楼 —牙

たかだい（高台）

翻　타기대 tha・ki〈ka〉・tai 138 卓子 —

たかや（高屋）

館　塔嗑悪 191 楼 —

使　塔嗑牙 148 楼 —

字　塔嗑牙 147 楼 —

たけ（竹）

館　達及 113 笋 —
　　114 竹 —
　　408 竹布 —木綿

使　達急 95 竹 —
　　96 笋 —
　　296 竹布 —木綿

字　達急 95 竹 —
　　96 笋 —
　　290 紵布 —木綿

信　托儿 125 竹 —
　　打吉 126 笋 —

見　他吉 248 竹籠 —踢依盧

たけかご（竹籠）

信　古衣八古 231 竹籠 —

見　他吉踢依盧 248 竹籠 —

たけもめん（竹木綿）

館　達及木綿 408 竹布 —

使　達急木綿 296 竹布 —

字　達急木綿 290 紵布 —

たち（太刀）

館　達只 212 刀 —
　　484 倭刀 —

使　荅知 159 刀 —
　　346 倭刀 —

たち（達）

見　待 163 徒弟 波子人 —

たつ（龍）

翻　타ᄌtha・cʌ 166 龍 —

館　達多 138 龍 —

使　達多 110 龍 —

字　達多 110 龍 —

信　達都 154 龍 —

たつ（発）（立）

翻　타제tha・cjɔi 8 你幾時離了本国 우라일ᄌ시마—기
　　탈제that・cjɔi 9 我旧年正月起身 롼구조쇼옹과ᄌ—

館　達的 323 興 乌—咬亦
　　達只 348 立住 —外立

使　達里 224 興 吾—咬亦
　　荅只 242 立住 —歪立
　　榻知 391 起身 —亦急
　　392 起去 —亦急
　　393 起来 —
　　407 明早起身 阿者速多蜜的 —

字　荅止 240 立住 —歪立
　　榻支 391 起身 —

信　荅止 380 立住 —歪立
　　榻支 602 起身 —

見　塔低 256 爛簽 羅—

たね（種）

翻　다리ta・ri〈ni〉 93 芥末 난——카다시

たばこ（煙草）

信　塔八孤 465 煙 —

見　塔八孤 338 煙 —

たび（足袋）

館　都姑乜 398 襪 —

使　都谷乜 285 韈 —

字　？木多 281 襪 —

信　塔弼　443　襪　—
見　塔必　324　襪　—
たふば（塔婆）
館　塔把　187　塔　—
たま（玉・珠）
館　達馬　243, 496　香珠　稿—
　　470　珠　—
　　472　瑪瑙　烏馬那—
　　473　珊瑚　亜馬那—
　　474　珎珠　—
　　476　水晶　民足—
　　477　玉石　—亦石
　　479　囉子　—
　　503　珊瑚珠　亜馬那—
　達尼（ママ）　502　瑪瑙珠　烏馬那—
使　達馬　337　珠　—
　　339　瑪瑙　吾馬那—
　　340　珊瑚　牙馬那—
　　341　珍珠　—
　　342　水晶　民足—
　　343　玉石　—衣石
字　撻馬　337　珠　—
　　339　珍珠　—
　　342　水晶　血子—
　　343　玉石　——（ママ）
　達馬　340　瑪瑙　吾馬那—
　　341　珊瑚　牙馬那—
信　撻馬　504　珠　—
　　509　玉石　——石
　達馬　506　瑪瑙　吾馬那—
　　507　珊瑚　牙馬那—
　　508　水晶　血子—
見　塔麻　293　玉帯　—烏比
　撻馬　367　玉　—
たまいし（玉石）
館　達馬亦石　477　玉石　—
使　撻馬衣石　343　玉石　—
字　撻馬一　343　玉石　—
信　撻馬一石　509　玉石　—
たまおび（玉帯）
見　塔麻烏比　293　玉帯　—
たむけ（手向）
館　林斤　364　下程　—
使　林斤　258　下程　—
信　抬奴吉之　355　採花　—
たらひ（盥）
館　大籯　219　盒　—
　　254　食羅　—
　　257　木盆　—
　　269　水筒　民足—
使　大箘　166　盆　—
字　大箘　163　盆　—
信　搭里　202　浴桶　克—
　他里　217　面桶　他古又—
　他阿喇　230　湯盆　—
　大箘　258　盆　—
　汗你及里　243　面盆　—
見　塔阿来　236　面桶　此喇—
　大箘　274　盆　—
たんぜい（丹青）
翻　탄청 than・chjɔŋ　157　青　—
ち
ち（地）
翻　지 ci　64　地　—
　　65　地平正　—마ᄒᆞ고
館　只　25　地　—尼
使　只　24　地　—尼
字　只　24　地　—尼
信　池　24　地　—
見　歯　25　地　—

ち（血）？
館　結　135　血蝎　糟奴—
　　495　血結　糟那—
信　着　353　痛　阿格—
ち（乳）
信　斉　425　奶　—
見　耻　309　奶　—
ちう（紬）
館　柔　395　紬　—
使　柔　281　紬　—
字　柔　277　紬　—
ちかし（近）
館　集加撒　47，558　近　—
　　60　路近　密集奴—
使　即加撒　45　近　—
字　即加撒　45　近　—
見　恥喀撒　44　近　—
ちち（父）
翻　아샤'a・sja　4　你的父親有麼　우라—아리
館　阿舍　294　父親　—多
使　阿舍　210　父親　—都
使　一更加烏牙　207　父親　—
信　会几噶烏耶　298　父　—
　　靴羅買　331　爹　—
見　烏吉喀奴屋牙　138　父　—
ちひさし（小）
信　枯殺　302　小　—
見　枯撒　172　小　—
ちや（茶）
翻　차chja　100　焼茶　—와가시
館　扎　105，429　茶　—
　　365　筵宴　—半失
　　440　喫茶　昂乞立—
　　447　喫筵宴　昂乞立—半失
使　扎　88，304　茶　—
　　259　筵宴　—半失
　　312　喫茶　昂乞利—
字　札　88，302　茶　—
　　255　筵宴　—半失
　　311　喫茶　—安急弟
　　茶　191　茶鍾　—麻加里
信　札　117，472　茶　—
　　396　筵宴　——半失
　　茶　236　茶鐘　—碗
見　茶　253　茶鍾　—碗
　　345　茶　—
ちやうし（長史）
使　丈思　202　長史　—
字　丈司　199　長史　—
信　丈史　287　長史　—
見　芍匙　134　正硬　—
ちやうじ（丁香）
館　胡（ママ）失　131　丁香　—
　　朝失　488　丁香　—
ちやうらう（長老）
館　朝老　293　長老　—
ちやばんじ（茶飯事）
館　扎半失　365，447　筵宴　—
使　扎半失　259　筵宴　—
字　札半失　255　筵宴　—
信　札半失　396　筵宴　—
ちやまかり（茶碗）
字　茶麻加里　191　茶鍾　—
ちやわん（茶碗）
信　茶碗　236　茶鍾　—
見　茶碗　253　茶鍾　—
ちよくし（勅使）
見　察姑事　132　長史　—
ちよくしよ（勅書）

館　着姑少　367　勅書　—
使　着谷少　260　勅書　—
ぢよらう（女郎）
信　俗里　311　妓　—
ぢんかう（沈香）
館　定稿　132, 489　沈香　—
ちんずゐかう（沈水香）
館　申自密稿　130, 490　速香　—

つ

ついたち（朔）
翻　취타지 chui・tha・ci　11　初三日　—
信　之塔之　87　初一　—
89, 90, 91, 92, 93, 94,
95, 96　初～　—～
疽　107　二十一　瞎子介　—
見　之塔之　99　初一　—
101, 102, 103, 104, 105,
106, 107, 108　初～　—～
ついたちいつか（初五日）
信　之搭之一子介　91　初五　—
見　之搭之一之戛　103　初五　—
ついたちここのか（初九日）
信　之搭之哭古魯　95　初九　—
見　之搭之酷古盧喀　107　初九　—
ついたちとをか（初十日）
信　之搭之土介　96　初十　—
見　之搭之突喀　108　初十　—
ついたちなのか（初七日）
信　之搭之挪介　93　初七　—
見　之搭之南喀　105　初七　—
ついたちみか（初三日）
信　之搭之密介　89　初三　—
見　之搭之密戛　101　初三　—
ついたちむいか（初六日）
信　之搭之美介　92　初六　—
見　之搭之美戛　104　初六　—
ついたちやうか（初八日）
信　之搭之鴉介　94　初八　—
見　之搭之約喀　106　初八　—
ついたちよか（初四日）
信　之搭之哈介　90
見　之搭之哈喀　102　初四　—
つうじ（通事）
館　度日　286　通事　—
304, 317　都通事　—
使　度日　204　通事　使
字　通資　201　通事　—
信　通資　289　通事　—
見　吐□　133　通事　—
つかふ（遣）
館　子蓋　338, 581　請来　—失
使　子盖　237　請来　—失
字　子盖　235　請来　—失之
信　子(ママ)　408　請来　—失之
つかむ（摑）
字　嗑子密的　257　拿来　—枯
信　子烘　345　拳頭打　蹄—
見　子拱　180　拳頭　蹄—
つき（月）
翻　ᄉᆞ기 cʌ・ki　60　這月　고로—
館　都及　3　月　—
多及　99　十一月　失木—
101, 102　閏月　烏奴烏—
103, 104　閏～　烏奴烏—～
使　都急　3　月　—
都及　86　十一月　失木—
字　都急　3　月　—

都及 86 十一月 失木—

信 子急 3 月 —

見 此吉 3 月 —

つぐ（注）

信 之既 225 油盞 雖—

磁之 246 水注 閔子—

見 子吉 243 油盞 思(ママ) —

つくる（造）

館 玆孤立 276 討修舡隻 福尼—

つじ（頂）

翻 ᄎᆞ지chʌn・ci 66 山頂 사노—

つじ（辻）

見 失汁 68 辻 —

つち（土）

館 是只 26 土 —

使 足只 25 土 —

字 足只 25 土 —

信 足池 25 土 —

見 歯至 26 土 —

つと（夙）

館 速多 77 早 —

使 速多 70 早 —

字 速多 70 早 —

つとめて（夙）（早朝）

翻 ᄲᅳ의디sto・mɯi・ti 43 清早 —

館 速多密的 88, 363, 381, 447 早起 —

595 明日起身 阿者—揚只

使 速多密的 257 早起 —

407 明早起身 阿者—榻知

字 速都密的 253 早起 —

速畠醜囮391 明早起身 阿者—榻支

信 速都密的 394 早起 —

速図拖枚 602 明早起身 阿者—愓支

つな（綱）

信 争拿 228 索 —

見 此那 245 索 —

つの（角）

館 祖奴 171 牛角 烏失—

184 犀牛角 烏失—

267 角帯 —乞角必

482 犀角 烏失—

使 祖奴 142 牛角 吾失—

345 犀角 吾失—

字 祖奴 141 牛角 吾失—

信 左奴 182 牛角 元(ママ) 失—

祖奴 511 犀角 吾失—

つばめ（燕）

館 麻達喇哀玆 179 紫鴈 —

つぼ（壺）

信 之呾 220 瓦礶 —

つま（妻）（刀自）

館 眠多木 307 妻 —

使 眠多木 218 妻 —

字 同之 211 妻 —

信 拖厨 304 妻 —

見 吐止 145 妻 —

つゆ（露）

館 禿有 24 露 —

使 禿有 13 露 —

字 禿有 13 露 —

信 禿有 15 露 —

見 七欲 15 露 —

つら（面）（顔）

翻 ᄌᆞ라cʌ・ra 26 面紅 —루아개사

27 面白 —루시루사

챠라 chʌ・ra 142 面 —
信 思答 344 下人洗面 —阿来来
見 此辣 179 下人洗面 —阿来
此喇 236 面桶 —塔阿来

つる（鶴）
館 思禄 167 仙鶴 —
260 銀鶴 南者—
262 金鶴 孔加尼—
使 司禄 139 仙鶴 —
字 司禄 138 仙鶴 —
信 司禄 179 仙鶴 —

つる（弦）
翻 조누 co・nu〈ru〉114 弓弦 이우미누—
館 禿奴 215 弦 —
使 禿奴 162 弦 —
字 子奴 159 弦 —
信 子奴 256 弦 —
見 子魯 272 弦 —

つる（釣）
館 独立的 176 釣魚 亦窩—

て
翻 티 thi 148 手 —
館 帖 455 手 —
使 帖 322 手 —
字 剃 321 手 —
信 蹄 345 拳頭打 —子烘
419 手 —
見 蹄 180 拳頭 —子拱
304 手 —

て〈接助〉
翻 디 ti 23 尽了 미나란—
37 雪住了 유기피릳—
뎨 tjɔi 32 天陰了 텬구모—
33 天晴了 텬파리—
34 下雨 아믜푿—
35 雨晴了 아믜파릳—
39 日頭上了 텬다앙갇—
졔 cjɔi 11 纔到這裏 깉—
40 日頭落了 텬다야ㅅ며잇—
져 chjɔ 24 請裏頭要子(ママ) 우지바라왜—아숨비
館 的 17, 73 陰 姑木—
18 晴, 74 陽 法立—
78 晚 約姑立—
176 釣魚 亦窩独立—
232 字 開—
339, 389, 435 酔了 由—
358, 359 進～ 阿結—
369 好看 約達撒密—
只 356, 577, 578, 595 起～揭—
574, 588 看 密—
585 知道, 586 付荅, 587 回賜 失—
使 的 17, 66 陰 姑木—
18 晴, 67 陽 法立—
71 晚 約姑里—
179 字 開—
252, 253 進～ 阿傑—
知 250 起来 揭—
391, 392, 393, 407 起～ 揭—
398 知道, 399 付荅, 400 回賜 失—
只 389 看 蜜—
字 的 18 晴 法工(ママ)—
67 陽 法立—

71 晚 約姑里—
232 買 科—
233 壳 屋—
238 鞠躬 曲尸麻平—
249 進表 漂那阿傑—
257 拿来 嗑子密—枯
374 笑 瓦喇—
376 叫 院—
第 176 字 開—
弟 311, 312, 313 哭～ 安急—
之 221 拜 排失—
235 請来 子盖失—
261 作揖 利十—
226 来 吃—
382 知道 識—
只 372 看 密—
知 247 起来 揭—
支 391 起身 榻—
信 的 12, 13 下～ 福—
19 起風 喀買福—沽
20, 65 陰 姑木—
21 晴, 66 陽 法力—
352 疼 呀—
354 洗東西 阿約—
358 病 牙—
367 買 科—
368 壳 屋—
374 瘦 捱—
375 肥 滑—
378 鞠躬 曲尸麻平—
390 進表 漂那阿傑—
598 笑 瓦喇—
600 叫 院—
帝 349 大醉 威—
350 睡 殷—
得 403 拿来 一—姑
執 214 竹丬 兀—
兄(ママ) 346 打 烏—
之 355 採花 抬奴吉—
356 行路 阿—
357 等待 末—
359 生 一吉—
383 朝貢 密加妳吸—
408 請来 子失—
388 起来 揭—
552 滿 抵子密—
588 知道 識—
直 360 死 失—
支 602 起身 榻—
見 的 12, 13 下～ 福—
20 陰 窟木—
21 晴 花力—
177 洗浴 阿美—
182 脫衣 軽花子—
186 起来 烏機—
187 疼 呀—
190 病 呀—
196 買 科—
197 壳 屋—
201 瘦 挨—
202 肥 快—
381 念書 西米那喇—
387 笑 瓦喇—
蒂 184 醉 威—
185 睡 寧—
已 62 過水 蜜子哇答—
64 渡 混利哇撘—
63 行船 混利□兀已
之 188 行路 阿—
189 等待 麻—

191 生 亦吉—
204 暁得 失—
止 183 殺 枯魯—
直 192 死 失—

てい（亭）
信 堤 192 亭 —
320 主人 —就
見 梯 168 主人 —述
提 214 亭 —

ていし（梯子）
信 條書 194 揩皆 乞斉究書又喀呾—

ていしゅ（亭主）
信 堤就 320 主人 —
見 梯述 168 主人 —

てぬぐひ（手拭）
見 梯殺子 318 手巾 —

てん（天）
翻 텬thjɔn 31, 32, 33 天 —
館 甸尼 1, 17, 18 天 —
使 甸尼 1, 17, 18 天 —
字 甸尼 1 天 —
甸泥 17, 18 天 —
信 町 1, 20, 21 天 —
廳 208 天平 —馬荅白
見 廳 1, 20, 21, 22 天 —

てんがはら（天河）
見 廳哈阿拉 22 天河 —

てんびん（天秤）
信 廳馬荅白 208 天平 —
見 廳平 228 天平 —

と

と（戸）
信 耶独可之 188 戸 —
見 花失利窟歯 211 戸 —

と（門）
翻 ᄉzjo 116 門 —
館 勤 188, 201, 202 門 —那
使 勤 145 門 —那
字 郁(ヲマ) 144 門 —
信 濁 187 門 —
見 濁 210 門 —

と〈格助〉？
館 多 294 父親 阿舎—
使 都 210 父親 阿舎—

どう（胴）（身体）
翻 도우to・'u 141 身子 —
館 度 458 身 —
使 度 325 身 —
字 度 243, 324 身 —
信 度 384 平身 —漫思吾
掐鞋 421 身 —
見 魯 306 身体 —

とうかつき（茶器箱）？
館 溥嗑子及 253 茶鍾 —
使 溥嗑子急 192 茶鍾 —

どうぎぬ（胴衣）
見 読間 66 巴麻 —
毒巾 328 汗衫 —

とうぐわ（冬瓜）
信 失布衣 479 冬瓜 —
見 失布衣 351 冬瓜 —

とうふ（豆腐）
信 托福 471 豆腐 —
見 拖福 344 豆腐 —

とうろう（灯籠）
信 禿羅 216 灯 —
見 吐盧 235 灯 —

とき（時）
館 吐及 79 時 —
使 吐急 72 時 —

字　吐急　72　時　—
信　吐吉　71　時　—
見　土吉　83　時　—

とくり（徳利）
信　虧　248　酒壺　—奴

とこ（床）
館　墮个　221　床　—
使　墮各　168　床　—
字　墜各　165　床　—

どこ（何所）
翻　ᄌᆞ마cʌ・ma　1　你是那裏的人　우라—피츄

とし（年）
翻　두시tu・si　11　今年　구—
館　多失　81, 83, 102, 103　年　—
　多少　380　年　—
　吐失　550　一萬　麻柔—
　552　萬萬歲　麻柔—
使　多失　74　年　—
　吐失　381　壹萬箇　麻柔—
　383　萬萬歲　麻油—
字　多失　74　年　—
　吐失　369　一萬個　麻就—
　371　萬萬歲　麻由—
信　多式　73　年　—
　吐失　567　一萬個　麻孰—
　569　萬萬歲　麻由—
見　土失　85　年　—

とづ（閉）
館　大葉罗　202　関門　勒那—
信　抵子密之　552　滿　—

との（殿）
字　本　197　朝廷　倭—奴

とのうち（殿内）
信　全止　191　垣　—

とほし（遠）
館　它加撒　46, 61, 557　遠　—
使　它加撒　44　遠　—
字　它加撒　44　遠　—
信　土殺　41　遠　—迷
　土古　42　近　—尼迷
見　徒撒　43　遠　—

とまり（泊）
見　土馬爺　67　泊　—

とも（友）
信　独需　308　朋友　—
見　盧失　148　朋友　—

とも（供）
信　土母　315　丫頭　—
見　塗末　165　僕　—

ども〈接助〉
翻　루모ru〈tu〉・mo　16　無甚麼好下飯　사가나무야라븨란—

とら（虎）
翻　도라to・ra　169　虎　—
館　它喇　139, 420　虎　—
　478　琥珀　—
使　它喇　111　虎　—
　344　琥珀　—
字　它喇　111　虎　—
信　土拉　155　虎　—
　它喇　510　琥珀　—

とり（鳥）（鶏）
翻　투리thu・ri　161　鶏　—
館　它立　147　鶏　—
　180, 419　鶴頂　—那姑只
使　它立　119　鶏　—
　144　鶴頂　—奴谷只
字　土地　119　鶏　—

它立 143 鶴頂 —奴谷只

信 推 163 鶏 —

拖立 184 鶴頂 —奴谷之

どろ（泥）

見 毒露 38 泥 —

とを（十）

館 吐 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535 十～ —～

使 吐 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367 拾～ —～

字 吐 356 十 —

信 土 96 初十 之搭之—介

拖 522 十 —子

523 十一 —抵子

見 突 108 初十 之搭之—喀

とをいつつ（十五）

館 吐亦亦(ママ)子 521 十五 —

使 吐亦子子 362 拾伍 —

とをか（十日）

信 土介 96 初十 之搭之—

見 突喀 108 初十 之搭之—

とをここのつ（十九）

館 吐姑姑奴子 525 十九 —

とをななつ（十七）

館 吐那那子 523 十七 —

とをひとつ（十一）

館 吐的子 517 十一 —

とをふたつ（十二）

館 吐達子 518 十二 —

とをみつ（十三）

館 吐密子 519 十三 —

とをむつ（十六）

館 吐木子 522 十六 —

とをやつ（十八）

館 吐甲子 524 十八 —

とをよつ（十四）

館 吐由子 520 十四 —

どんす（緞子）

信 動子 453 緞 —

見 動子 330 緞 —

な

な（名）

翻 나na 3 姓 —

な（菜）

翻 난nan 93 芥末 —다리카다시

な〈終助〉〈禁止〉

翻 라ra〈na〉21 不要他喫 아릐로마

수—

な〈終助〉〈勧誘〉

翻 나na 15 好下飯 오사가라—

ない〈助動〉〈打消〉

館 乃 383 且慢走 烏乞立—

使 耐 274 且慢走 烏其利—

信 尼 42 近 土古—迷

ながかんざし（長簪）

見 那喀饑花 267 女長簪 —

ながし（長）

館 那嗑失 48 長 —

使 拿嗑失 46 長 —

字 拿嗑失 46 長 —

信 拿夾殺 43 長 —

那夾殺 545 長 —

見 那喀撒 45 長 —

那喀 267 女長簪 —饑花

なかば（半）

信 納加那 539 一半 —

なぎなた（長刀）

館　那及那達　244　滾刀　—

なく（泣）

字　那其　375　啼　—

信　那其　599　啼　—

見　那及　388　啼　—

なぐ（薙）

館　那及　244　滾刀　—那達

なし（無）

館　乃　328, 572　無　—

及(ママ)　591　有無　阿立—

使　乃　231　無　—

404　有無　阿力—

字　妳　230　無　—

奈　386　不閑　漫畐—

信　你嬾　584　無　—

なた（鉈）

館　那達　244　滾刀　那及—

なだね（菜種）

翻　난다리 nan・ta・ri〈ni〉93　芥末—카다시

なたねからし（菜種辛子）

翻　난다리카다시 nan・ta・ri〈ni〉・kha・ta〈ra〉・si 93　芥末—

十十

なつ（夏）

翻　낟nat・cʌ　53　夏　—

館　那都　66　夏　—

那多　409　夏布　—木綿

使　拿都　59, 295　夏　—

字　拿都　59, 289　夏　—

信　約之　58　夏　—

見　那即　72　夏　—

なつめ（棗）

館　那多乜　116　棗　—

使　那都乜　97　棗　—

字　那都乜　97　棗　—

信　那多乜　127　棗　—

なつもめん（夏木綿）

館　那多木綿　409　夏布　—

使　拿都木綿　295　夏布　—

字　拿都木綿　289　夏布　—

ななつ（七）

館　那那子　513, 523, 533　七　—

使　拿拿子　354, 364　七　—

字　拿納子　353　七　—

信　納納子　519　七　—

なに（何）

翻　루욱ru〈nu〉・'uk　28　這箇叫甚麼子　구릐야—가

なにと（如何）？

翻　랃도rat〈nan〉・to　13　如何　—

なのか（七日）

信　挪介　93　初七　之搭之—

見　南喀　105　初七　之搭之—

なべ（鍋）

翻　나븨na・pɯi　130　鍋児　—

信　那脾　218　鍋　—

見　那倍　237, 238　鍋　—

なべぶた（鍋蓋）

見　那倍弗答　238　鍋蓋　—

なま（生）

信　那没　480　生薑　—姚介

ならふ（習）

信　那那容　579　念書　西米—

見　那喇的　381　念書　西米—

ならぶ（並）

館　那喇別　346　擺着　—

なり（也）

字　押里　373　閑　漫畐—

信　押里　592　閒　謾図—

なる（成）
翻　랄 디 rat 〈nat〉・ti　23　酒尽了　사긔미나—
なんぎ（難儀）
字　南及　389　辛苦　—之
信　南及　597　辛苦　—之
なんじや（銀）（南鐐）
館　南者　260, 261, 265, 273, 423, 463　銀—
使　南者　330　銀　—
字　南者　330　銀　—
見　南夾　362　銀　—
なんじやばこ（銀箱）（南鐐箱）
館　南者法个　273　銀粉盒　—

に

に（二）
館　寧　90　二月　—哇的
　尼　538　二銭　—買毎
使　寧　77　二月　—哇的
　尼　369　貳銭　—買毎
字　寧　77　二月　—哇的
　尼　358　二銭　—買毎
信　腻　76, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115　二～　—～
　泥　98, 108　二～　—～
　尼　556　二銭　—買毎
見　腻　88, 110, 125, 126, 127　二～　—～
　泥　120, 121, 122, 123, 124　二～　—～
に（荷）
見　列　223　棹　—
に〈格助〉？
館　尼　25　地　只—
使　尼　24　地　只—
字　尼　24　地　只—
にがし（苦）
翻　리가사 ri 〈ni〉・ka 〈kja〉・sa　102　苦　—
にぐわつ（二月）
館　寧哇的　90　二月　—
使　寧哇的　77　二月　—
字　寧哇的　77　二月　—
信　腻括子　76　二月　—
見　腻刮止　88　二月　—
にごりざけ（濁酒）
翻　링마나사긔 riŋ 〈niŋ〉・kʌ・na 〈ri〉・sa・kwi　71　白酒　—
にごる（濁）
翻　링마나 riŋ 〈niŋ〉・kɯ・na 〈ri〉　71　白酒　—사긔
にし（西）
館　尼失　57, 330, 416, 562, 592　西　—
使　尼失　55, 301, 405　西　—
字　尼失　55, 300　西　—
信　尼失　52, 591　西　—
見　逆失　54　西　—
にし（螺）
信　子菩拉　495　海獅　—
にじふ（二十）
信　腻徂　109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 542　二十～　—～
見　泥肉　120　二十～　—～
　泥蓐　121, 122, 123, 124　二十～　—～　腻蓐　125, 126, 127　二十　～　—～
にじふくにち（二十九日）
信　腻徂苦苦泥子　115　二十九　—
見　腻蓐酷泥止　127　二十九　—

にじふごにち（二十五日）
信　賦徂姑泥子　111　二十五　—
見　泥蓆古泥止　123　二十五　—
にじふさんにち（二十三日）
信　賦徂三泥子　109　二十三　—
見　泥蓆三泥止　121　二十三　—
にじふしちにち（二十七日）
信　賦徂失之泥子　113　二十七　—
見　賦蓆失止泥止　125　二十七　—
にじふににち（二十二日）
見　泥肉泥泥止　120　二十二　—
にじふはちにち（二十八日）
信　賦徂瞎之泥子　114　二十八　—
見　賦蓆滑止泥止　126　二十八　—
にじふよか（二十四日）
信　賦徂唷介　110　二十四　—
見　泥蓆(ママ)蓆喀　122　二十四　—
にじふろくにち（二十六日）
信　賦徂六姑泥子　112　二十六　—
見　泥蓆魯古泥止　124　二十六　—
にしもめん（西木綿）
館　尼失木綿　416　西洋布　—
使　尼失木綿　301　西洋布　—
字　尼失木綿　300　西洋布　—
にち（日）
館　尼集　82　節　些姑—
使　尼即　75　節　些谷—
字　尼即　75　節　些谷—
信　尼即　74　節　些谷—
泥子　97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 108, 109, 111, 112, 113, 114, 115, 116 〜—
見　泥止　109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 120, 121, 123, 124, 125, 126, 127, 128 〜—
ににち（二日）
信　泥泥子　98, 108　二　—
見　賦泥止　110　十二　蓆—
泥泥止　120　二十二　泥肉—
にな（蜷）
館　密洋　182　大海螺　—殻
444　螺蜷肉　—失失
には（庭）
信　賦滑　193　園—
見　逆哇　215　園—
にもんめ（二匁）
館　尼買毎　538　二銭——
使　尼買毎　369　貳銭—
字　尼買毎　358　二銭—
信　尼買毎　556　二銭—
にゆうかう（乳香）
館　由稿　492　乳香—
にら（韮）
翻　비나pi・na〈ra〉　97　葱　경—

ぬ

ぬぐ（脱）
信　化子栄　347　脱衣　軽—
見　花子的　182　脱衣　軽—
ぬくし（温）
翻　룩사ruk〈nuk〉・sa　48　暖和—
ぬくむ（温）
翻　루구미ru〈nu〉・ku・mi　51　向火 의—
ぬし（主）
館　奴失　377　聖旨　由奴—
使　奴失　272　聖旨　由奴—
字　奴失　267　聖旨　由奴—
信　奴失　400　聖旨　由奴—
ぬの（布）

館　奴々　406　綿布　—木綿
使　奴奴　294　綿布　木綿
字　奴奴　288　綿布　—木綿
信　奴奴　457　布　—
　　458　綿衣　—木綿
見　奴奴　333　布　—

ぬのもめん（布木綿）
館　奴々木綿　406　綿布　—
使　奴奴木綿　294　綿布　—
字　奴奴木綿　288　綿布　—
信　奴奴木綿　458　綿衣　—

ぬるし（温）
館　奴禄撒　72　暑　—
使　奴禄撒　65　暑　—
字　奴禄撒　65　暑　—
信　奴羅殺　64　暑　—

ね

ね（鼠）
翻　비쥬pi・cju　164　老鼠오야—
館　聶　154　鼠—
使　聶　126　鼠—
字　聶　126　鼠—
信　聶　168　鼠—

ねぎ（葱）
翻　긩비나kiŋ・pi・na〈ra〉　97　葱　—

ねどこ（寝床）？
信　閑札古　215　床　—

ねぶる（眠）
館　眠不立　334　睡　—
使　眠不里　236　睡　—
字　眠不里　234　睡　—

ねる（粘）
館　以立　431　麵　—蒙乞
使　以利　306　麵　—蒙已

ねん（年）
翻　년njɔn　62　開年마우—
館　年　84，104　明年　苗—

の

の〈格助〉〈主格〉
翻　루ru〈nu〉　26　面紅　ᄌᆞ라—아개사
　　27　面白　ᄌᆞ라—시루사
　　로ro〈no〉　29，30　心腸～기모—
館　那　12　電　波得—
　　188，201，202　～門　勒—～
　　奴　17，18　天～　甸尼—～
　　60，61　路～　密集—～
使　那　14　電　波得—
　　奴　17，18　天～　甸尼—～
字　那　14　電　波得—～
　　奴　17，18　天～　甸尼—～
信　奴　20，21　天～　町—～

の〈格助〉〈属格〉
翻　노no　63　拝年　쇼웅과ᄌᆞ—패
　　66　山頂　사—츈지
　　67　山底　사—시쟈
　　로ro〈no〉　80　大米飯　코메—오반리
　　81　小米飯　아와—오반리
　　루ru〈nu〉　86　鹿肉　카우—시시
　　누〈nu〉　112　弓帒　이우마—ᄉᆞ
　　113　箭帒　이야—ᄉᆞ
　　114　弓弦　이우미—조누
館(注2)　奴　30，62　亜馬—/121，122，123　花孫—/135　糟—/181　喇姑—/246，270，271　烏馬—/299　亜馬—/377　由—/417　**嗑**—
　　那　108　—及/111　馬足—/169，183，481**嗑屯**—/180　它立—279，280，281，312，319　敖—/289，296　大力(ママ)—/303

大刀—/302, 349 嗑得—/357 嗑的—/419 它立—/472, 502 烏馬—/473, 503 亜馬—/495 糟—/549, 551 森—
農 288 失—
使 奴 29 牙馬—/104 花孫—/144 它立—/200 倭每—/213 亜馬—/272 由—
那 94 馬足—/141 嗑乜—/198, 199, 220 敖—/207 大刀—/215, 245, 251 嗑得—/293 法拿—/339 吾馬—/340 牙馬—/380, 382 森—
拿 91 —急
農 208 失—
字 奴 29 牙馬—/143 它立—/196 倭—/197 倭本—/246 吾—加每—/267 由—
那 140 嗑—/204 大刀—/217 敖—/218, 248 嗑得—/340 吾馬—/341 牙馬—/370 森—
拿 91 —急/94 馬足—
農 205 失—
諾 306 由—/307 皿其—
郁(ママ) 144 —
信 奴 184 拖立—/248 虧—/284 倭—/285 倭每—/324 平素—/325 喂既—/387 吾加一每—/400 由—
那 121 —吉/124 貿子—/181 喀也(ママ)—/203 倭里—/339 嗝得—/389 喀得—/340 敖—/506 吾馬—/507 牙馬—/568 森—
拿 133 呿梅—/137 莫莫—
内 233 沙四—
見 奴 138 烏吉喀—/139 那—
楼 130 駄—
のぎ（鯁）
字 喏其 319 牙—
信 諾其 426 牙—
のぶ（伸）
館 奴必約 351 平身 个失烏—
使 奴必約 246 平身 各失吾—
のむ（飲）
翻 로마ro〈no〉・ma 21 不要饋他喫 아릐—수라
로미ro〈no〉・mi〈ma〉 22 小饋他喫 예게나구——세
누미nu・mi 73 飲酒 —
は
は（歯）（牙）
翻 파pha 153 牙歯 —
館 華 168, 475 象牙 糟— 453 牙 —
使 華 140 象牙 査査— 320 牙 —
字 扒 327 歯 —
其 139 象牙 喳冷—
信 番 205 牙刷 —呿脚鶏母魯
夸 417 歯 —
見 滑 302 歯 —
は（葉）
館 尼 119 葉 —
使 尼 102 葉 —
字 尼 102 葉 —
信 豁 119 葉 —
は〈副助〉
翻 와oa 3 你的姓甚麼 우라나—이갸이우가
야ja 28 這箇叫甚麼子 구릐—루욱가

館　哇　15, 85　今日　交—

390　今日御前謝恩　交—悪亜密温普姑立

327, 569　你　烏喇—

329, 570　我　昂—

387　我醉了　昂—由的

374　方物　木那—

378, 584　暁的　失達—

379, 593　不暁的　民那失達—

使　哇　228　你　吾喇—

229　我　昂—

267　方物　木那—

270, 397　暁的　失達—

271　不暁的　民納失達—

字　哇　262　方物　木那—

266　暁得　識達—

信　哇　398　暁得　識達—

406　方物　木那—

はい（拝）

翻　패phai　63　拝年　쇼웅과ᄌᆞ노——

館　排　322　拝　—是

使　排　223　拝　—是

字　囲　221　拝　—失之

ばう（坊）？

館　包　288　師父　失農—

使　包　208　師父　失農—

字　褒　205　師父　失農—

信　褒　336　師父　失農—

ばう（棒）

信　琫　201　棹　—

はうき（箒）

翻　파오기pha・'o・ki　131　箒　—

信　火気　222　掃箒　—

見　和吉　240　掃箒　—

ばうず（坊主）

館　包子　292　和尚　—

使　鮑子　209　和尚　—

字　褒子　206　和尚　—

信　巴子　326　和尚　—

はうちやう（庖丁）

信　和着　209　刀　—

見　和竹　229　刀　—

はうめい（報名）

館　包名　360　報名　—

使　包名　254　報名　—

字　包名　250　報名　—

信　包名　391　報名　—

はかま（袴）

翻　파가마pha・ka・ma　134　袴児　—

信　哈加馬　435　褲子　—

哈加　444　衫子　—

見　花喀馬　317　褲子　—

はかり（秤）

信　法介依　207　戦子　—

見　花喀依　227　戦子　—

はこ（箱）

館　法个　241, 272, 273, 274　～盒

使　法各　188　香盒　福—

字　法各　185　香盒　福—

信　阿哥　242　箱　科阿里—

哥八　245　匣　—

法名(ママ)　276　香盒　福—

見　滑谷　259　箱子　—

262　匣　—

はし（橋）

館　扒只　41　橋　—

197　御橋　—

使　松(ママ)只　40　橋　—

扒只　153　御橋　—

字　扒只　40　橋　—
　　150　御橋　—
見　花失　61　橋　—

はし（箸）

翻　피지phi〈pha〉・si　123　節　—
館　扒只　227　節　—
使　扒只　174　節　—
字　麥匙　171　節　—
信　壳生　232　節　—又皮爬失
見　花失　249　節　—

はしご（梯子）

信　咯呾　194　堦　乞斉咒書又一條書

はしら（柱）

翻　파냐pha・nja〈rja〉　140　柱　—
館　花時　223　桅　—
使　花時　170　樟　—
字　花時　167　樟—
信　花時　261　桅　—
見　花失辣　276　桅　—

はす（蓮）

館　花係　121，122，123　蓮～　—～
使　花係　104　蓮花　—奴法拿
字　花係　104　蓮花　—法拿
信　臨　131　蓮花　—

ばせう（芭蕉）

信　巴拉　140　芭蕉　—
　　百索　451　夏短衣　—景
　　巴殺　482　蕉定　那—
見　巴殺　354　蕉実　—那衣

ばせうぎぬ（芭蕉衣）

信　百索景　451　夏短衣　—

はち（八）

館　法只　96，544　八～　—～
使　法只　83，375　八～　—～
字　法只　83　八月　—哇的
　　法止　364　八銭　—買毎
信　賭之　82，104，114　八～　—～
　　河汁　530　八十　—徂
　　法之　562　八銭　—買毎
見　賭知　94　八月　—刮止
　　滑之　116　十八　尊—泥止
　　滑止　126　二十八　膩尊　—泥止

はち（鉢）

翻　파지pha・ci　127　木貼是　—
　　팓지phat・ci　132　火盆　피—
館　扒只　218　盤　—
使　扒只　165　盤　—
字　扒只　162　盤　—一名桶盤
　　桶盤　162　盤　扒只一名—
見　花止　260　磁盤　—

はちぐわつ（八月）

館　法只哇的　96　八月　—
使　法只哇的　83　八月　—
字　法只哇的　83　八月　—
信　賭之括子　82　八月　—
見　賭知刮止　94　八月　—

はちじふ（八十）

信　河汁徂　530　八十　—

はちにち（八日）

信　賭之泥子　104　十八　坐—
　　114　二十八　膩徂—

はちもんめ（八匁）

館　法只買毎　544　八銭　—
使　法只買毎　375　捌銭　—
字　法止買毎　364　八銭　—
信　法之買毎　562　八銭　—

はつか（二十日）

信　賭子介　106，107，108，二十　—
見　賭子咯　118，119　二十　—

はつかついたち（二十一日）

信　瞎子介疽　107　二十一　—

見　瞎子喀止　119　二十一　—

はつかににち（二十二日）

信　瞎子介泥泥子　108　二十二　—

はな（花）

翻　파라 pha・ra〈na〉　154　花　—

館　法那　106, 123, 240, 266, 407, 426, 花　—

425　織金綵段　孔加尼一恕思

使　法拿　89, 104, 187　花　—

293　彩段　—那恕司

字　法拿　89, 104　花　—

拋拿　184　花瓶　—

292　綵段　—畠受里(ママ)

信　豁那　118, 143　花　—

拋拿　275　花瓶　—

見　花那　291　花瓶　—炳

はな（鼻）

翻　파나 pha・na　144　鼻　—

館　花那　454　鼻　—

使　花那　321　鼻　—

字　拋拿　320　鼻　—

信　豁納　414　鼻　—

哈那　361　傷風　—失儿

見　花納　299　鼻　—

哈那　193　傷風　—失機

はなかぜ（鼻風邪）

信　哈那失儿　361　傷風　—

見　哈那失機　193　傷風　—

はなしゅす（花繻子）

館　法那恕思　407　彩段　—

使　法拿那恕司　293　彩段　—

字　拋拿畠受里(ママ)　292　綵段　—

はなつ（放）

字　旧六卜　260　放下　—

信　由六卜　404　放下　—

はなびん（花瓶）

館　法那瓢　240　花瓶　—

使　法拿瓢　187　花瓶　—

見　花那炳　291　花瓶　—

はは（母）

館　阿乜(ママ)　295　母親　—

使　阿乜(ママ)　211　母親　—

字　囡男姑音牙　208　母親　—

信　会南姑烏耶　312　母　—

阿姆買　332　娘　—

見　囡那囫奴囡呀　139　母　—

はひ（灰）

見　懐　40　灰　—

はべり（侍）

翻　랴븨란 rja・pwi・ran　16　無甚麼好下飯　사가나무아——루모

はやし（早・速）

館　乜(ママ)姑　324　走　—亦及

排姑　384　上緊走　亦及

使　乜(ママ)姑　335　走　—

排姑　275　上緊走　—亦急

字　迫姑　223　走　——其

排姑　270　上緊走　—亦急

信　廹姑　363　走　——甚(ママ)

排姑　371　上緊走　—亦急

見　准姑　199　上緊走　—亦急

はる（春）

翻　파루 pha・ru　52　春　—

館　法禄　65　春　—

使　法禄　58　春　—

字　法　58　春　—

信　哈羅　57　春　—

見　花魯　71　春　—

はる（晴）

翻　파리데pha・ri・tjɔi　33　天晴了　턴一

파릳데 pha・rit・tjɔi　35　雨晴了 아믜

피릳디phi〈pha〉・rit・ti　37　雪住了 유기一

館　法立的　18　天晴　甸尼奴一

74　陽　一

使　法立的　18　天晴　甸尼奴一

67　陽　一

字　法工(ママ)的　18　天晴　甸泥奴一

法立的　67　陽　一

信　法力的　21　天晴　町奴一

66　陽　一

見　花力的　21　天晴　廳一

藥　78　陽　一

はる（原）（畑）

信　巴羅　36　泥　一

はん（半）

信　汗你　243　面盆　一及里

ひ

ひ（日）（陽）

翻　턴다 thjɔn・ta　38,　39,　40　日頭 一

信　飛　2　日　一

見　虛　2　日　一

ひ（火）

翻　피phi　132　火盆　一팔지

信　皮　232　筋　壳生又一爬失

ひ（緋）

字　畐　274　段　一受里(ママ)

292　綵段　抛拿一受里(ママ)

ひえし（寒）？

館　必亜撒　69　冷　一

使　辟牙撒　62　冷　一

字　辟牙撒　62　冷　一

信　晦殺　61　冷　一

見　灰撒　75　冷　一

ひがし（東）

館　加尼　56,　333,　561,　592　東　一

使　加失　54　東　一

加尼　405　東西　一尼失

字　加失　54　東　一

加尼　384　東西　一尼失

信　窟之　51　東　一

加尼　591　東西　一尼失

見　熏喀失　53　東　一

ひきで（引出）

館　非近的　355,　389　賞賜　一

373　給賞　一

使　非進的　249　賞賜　一

非近的　266　給賞　一

ひげ（髭）

館　品乞　461　胡子　一

使　品其　328　鬍子　一

字　品其　326　鬚　一

328　鬍子　胡一

信　非几　418　鬚　一

見　虛及　303　鬚　一

ひさく（柄杓）

信　你波　199　木杓　一

弥呾　221　瓢　一

見　你不　221　木杓　一

ひざまづく（跪）

館　非撒慢多及　320　跪　一

使　非撒慢都急　221　跪　一

字　匹舍蛮資　219　跪　一

ひしゆす（緋繻子）

字　畐受里(ママ)　274　段　一

292　綵段　抛拿一

ひじゆるし（冷）？
館　必角禄撒　71　寒　—
使　辟角禄撒　64　寒　—
字　辟角禄撒　64　寒　—
信　辟角羅殺　63　寒　—
ひたひ（額）
信　失脚衣　427　額　—
見　虚渣衣　310　額　—
ひだり（左）
館　分達立　52，567　左　—
使　分達里　50　左　—
字　分達里　50　左　—
信　分搭里　47　左　—
見　虚路歴　49　左　—
ひだるし（飢）
館　亜撒　437　飢了　—
ひぢ（肘）
信　非之　430　臂　—
ひつじ（羊）
翻　비ᄌᆞ자pi・cʌ・cja　163　羊　—
館　非多只　157　羊　—
使　非都知　129　羊　—
字　匹牝嗜　129　羊　—
信　皮着　170　羊　—
ひと（人）
翻　피츄phi・chju　1，2　人　—
　　피죠phi・cjo　29，30　人　—
館　必周　289，296，297，298，299，316　人　—
使　必周　207，212，213　人　—
字　必周　204，215　人　—
信　周　321，324，325　人　—
　　必周　337，338　人　—
見　虚毒　129，130，169，170　人　—
ひとつ（一）
翻　부데ᄌᆞpu・tjɔi・cʌ　17　請一鍾酒
　　사긔——아긔라
館　的子　507，517，527　一　—
使　的子　348，358　壹　—
字　的子　347　一　—
信　抵子　513，523　一　—
ひばし（火箸）
信　皮爬失　232　筋　売生又—
ひばち（火鉢）
翻　피판지phi・phat・ci　132　火盆　—
ひま（暇）
字　漫畠　373　閑　—押里
　　386　不閑　—奈
信　謾図　592　閑　—押里
ひも（紐）
字　為那　284　帯　—
びようぶ（屏風）
館　飄布　238　屏風　—
使　飄布　185　屏峯　—
字　飄布　182　屏風　—
信　飄布　274　屏風　—
見　妙不　290　屏風　—
ひやく（百）
館　必亜姑　547　十両　—就毎
　　548　一百両　—
使　辟牙谷　378　拾両　—就毎
　　辟牙姑　379　壹百両　—
字　撒姑　367　十両　—毎
　　撒牙姑　368　一百両　—毎
信　夏古　532　一百　—
　　撒姑　565　十両　—毎
　　撒牙姑　566　一百両　—
ひやくじふ　（百十）
館　必亜姑就　547　十両　—毎
使　辟牙谷就　378　拾両　—毎

ひやくじふもんめ（百十匁）
館　必亜姑就毎　547　十両　—
使　辟牙谷就毎　378　拾両　—
びやくだん（白檀）
館　別姑旦　133, 493　壇　—
びやくだんかう（白檀香）
館　別姑旦稿　493　檀香　—
ひやくもんめ（百匁）
字　撒姑毎　367　十両　—
　　撒牙姑毎　368　一百両　—
信　撒姑毎　565　十両　—
ひようへん（永片）
館　兵卞　486　片脳　—
ひる（昼）
翻　피루phi・ru　47　向日　—
信　皮羅　67　昼　—
見　虚魯　79　昼　—
ひる（蒜）
翻　피루pwi・ru　98　蒜　—
信　非徒　477　蒜　—
見　灰魯　349　蒜　—
ひるま（昼間）
翻　필마phir・ma　44　晌午　—
ひろし（広）
信　非羅殺　547　濶　—
びん（瓶）
館　瓢　220, 240　瓶　—
使　瓢　167, 187　瓶　—
字　平　164　瓶　匹（ママ）胡—
信　平　259　瓶　四胡—
見　並　265　酒壺　撒吉—
　　炳　275, 291　瓶　—

ふ

ぶ（分）
信　風　538　分　—
ふうし（夫子）
見　夫子　162　師父　食乃亦云—
ふく（吹）
館　福禄姑　16　起風　嗑集—
使　福禄姑　16　起風　嗑済—
字　福禄沽　16　起風　嗑済—
信　福的　19　起風　喀買—
見　弗吉　19　起風　嗑子—
ふく（葺）
見　弗吉　217　瓦房　哈喇—牙
ふくし（副使）？
館　付思　290　副使　—
使　付司　206　副使　—
字　付司　203　副使　—
信　付司　291　副使　—
見　呼匙　135　副使　—
ふた（蓋）
信　福大　219　鍋蓋　—
見　弗答　238　鍋蓋　那倍—
ぶた（豚）
翻　오와'o・'oa　87　猪肉　—시시
　　우와'u・'oa　160　猪　—
館　烏哇　149　猪，150　驢，151　騾
　　—
使　吾哇　121　猪，122　驢，123　騾
　　—
字　哇　121　猪，122　驢，123　騾
　　—
信　呀媽失失　165　猪　—
ふたつ（二）
館　達子　508, 518, 526, 528, 529, 530,
　　531, 532, 533, 534, 535
　　二　—
使　荅子　349, 359, 367　貳　—
字　荅子　348　二　—

信　打子　514　二　—

ふたつとを（二十）

館　達子吐　526　二十　—

ふたつとをいつつ（二十五）

館　達子吐亦(ママ)亦子　531　二十五　—

ふたつとをここのつ（二十九）

館　達子吐姑姑奴子　535　二十九　—

ふたつとをななつ（二十七）

館　達子吐那那子　533　二十七　—

ふたつとをひとつ（二十一）

館　達子吐的子　527　二十一　—

ふたつとをふたつ（二十二）

館　達子吐達子　528　二十二　—

ふたつとをみつ（二十三）

館　達子吐密子　529　二十三　—

ふたつとをむつ（二十六）

館　達子吐木子　532　二十六　—

ふたつとをやつ（二十八）

館　達子吐甲子　534　二十八　—

ふたつとをよつ（二十四）

館　達子吐由子　530　二十四　—

ふつか（二日）

信　福子介　88　初二　—

見　福子憂　100　初二　—

ふで（筆）

翻　푼디phun・ti　109　筆　—

館　分帖　231　筆　—

使　分帖　178　筆　—

字　忿嚏　175　筆　—

信　夫的　269　筆　—

見　弗的　285　筆　—

ふとん（蒲団）

信　福冬　442　褥子　—

烏独　438　被　—

見　福冬　323　褥子　—

烏独　319　被　—

ふね（船）

翻　푸라phu・ra〈na〉　12　江口　—모도

館　福尼　222, 246, 247, 276　舡　—

使　福尼　169　船　—

字　莆尼　166　船　—

信　胡你　223　船　—

莆泥　260　船　—

見　混利　63　行船　—□兀已

64　渡　—哇搭已

弗你　241　舡　—

ふばこ（文箱）

使　福法各　188　香盒　—

字　福法各　185　香盒　—

信　福法名(ママ)　276　香盒　—

ふみ（文）

館　福密　230　書　—

使　福蜜　177　書　—

字　佐詩　174　書　—

ふゆ（冬）

翻　푸유phu・ju　55　冬　—

館　由福(ママ)　68　冬　—

使　由福(ママ)　61　冬　—

字　由福(ママ)　61　冬　—

信　灰哺　60　冬　—

見　弗欲　74　冬　—

ふる（降）

翻　푿데phut・tjɔi　34　下雨 아믜—

푸리phu・ri　36　下雪 유기—

館　福禄　19　下雨　噎乜—

20　下雪　由乞—

使　福禄　19　下雨　噎乜—

20　下雪　由其—

字　福禄　19　下雨　噎乜—

20　下雪　由旗—

信　福的　12　下雨　阿梅—
　　13　下雪　又急—
見　福的　12　下雨　阿霉—
　　13　下雪　欲吉—

ふるひ（篩）
翻　푸뤼phu・rui　124　篩　—

ㅅ

へ〈格助〉〈方向〉
館　葉　205，341　見朝　大立—亦及
　　206，340　入朝　大立—密達
使　葉　238　見朝　大立—亦急
　　239　入朝　大立—密達
字　葉　236　見朝　大立—亦急
　　237　入朝　大立—密達
信　葉　377　入朝　大立—密達

へう（表）
館　漂　354　表章　—那
　　358　進表　—那阿結的
使　彪　248　表章　—烏
　　漂　252　進表　—那阿傑的
字　彪　245　表章　—烏
　　□　249　進表　—那阿傑的
信　彪　386　表章　—烏
　　漂　390　進表　—那阿傑的

ほ

ほ（帆）
館　賀　226　蓬（ママ）　—
使　賀　173　篷　—
字　賀　170　篷　—
信　賀　264　篷　—
見　呼　280　篷　—

ぼう（帽）
使　帽　287　帽　—

ぼうし（帽子）
字　□東　283　帽　—
信　毛疽　446　纓　—
見　膜子　315　帽　—

ほうわう（鳳ー）
館　夫窩　162　鳳凰　—
使　失（ママ）窩　134　鳳凰　—
字　呼窩　134　鳳凰　—
信　呼窩　175　鳳凰　—

ほこらし（誇）
字　福古喇殺　386　喜歓　—

ほこり（埃）
館　活个立　40　灰　—
使　活各力　39　灰　—
字　活各力　39　灰　—
信　活各力　38　灰　—

ほこり（誇）？
館　普姑立　350，382，390　謝恩　密温—
使　普古里　244，273　謝恩　密温—
字　卜姑里　242，273　謝恩　温—
　　□古里　263　給賞　烏□□—
信　卜姑里　382，401　謝恩　密温—
　　谷古里　405　給賞　烏鵲没—

ぼさつ（菩薩）
信　菩薩　143　扶桑花　—豁那

ぼさつばな（菩薩花）
信　菩薩豁那　143　扶桑花　—

ほし（星）
館　波失　9　星　—
使　波世　9　星　—
字　波世　9　星　—
信　夫矢　4　星　—
見　弗失　4　星　—

ほぞ（臍）
信　哭素　428　臍　—
見　呼述　311　臍　—

ほつけん（北絹）

館　活見　394, 420, 421　絹　—
　　410　官絹　—
　　414　倭絹　—
使　活見　282　絹　—
　　298　官絹　—
　　300　倭絹—
字　舌(ママ)見　279　絹　—
　　活見　294　官絹　—
　　295　倭絹　—
信　活見　456　絹　—

ほでり（電）

館　波得　12　電　—那
使　波得　14　電　—那
字　波得　14　電　—那
信　賀的　10　電　—
見　福礼　10　電　—

ほん（本）

館　盆　359　進本　—那阿結的
使　盆　253　進本　—那阿傑的

ぼん（盆）

字　盤　162　盤　扒只一名桶—

ま

ま（真）

翻　마ma　90　塩　—시오
信　麻　470　塩　—蝦
見　麻　343　塩　—叔

ま〈?〉

使　馬　277　再叩頭　麻達嗑藍子其—

まう（既）

館　那　436　飽了　哇—密撒

まうきん（網巾）

館　網巾　402　網巾　—
使　網巾(ママ)　290　網巾(ママ)　—
字　君望(ママ)　297　網巾　—
信　網巾　460　網巾　—

まかり（碗）

翻　마가리 ma・ka・ri　125　椀子　—
館　麻加立　237　碗　—
　　268　金鍾　孔加尼—
使　麻佳里　184　碗　—
　　麻加里　195　金鍾　孔加尼—
字　麻雀(ママ)里　181　碗　—
　　麻加里　191　茶鍾　茶—
　　192　金鍾　孔加尼—
信　麦介衣　237　飯碗　—
　　麻佳里　279　金杯　孔加泥—
見　麼喀倚　254　飯碗　翁班—

まぎり（間切）

信　間切　55　府　—
見　圀吉歷　57　府　—

まく（幕）

翻　마子ma・ku　118　帳　—

まぐ（曲）

字　麻平的　238　鞠躬　曲尸—
信　麻平的　378　鞠躬　曲尸—

まくら（枕）

信　媽括　441　枕　—
見　媽寡　322　枕　—

まご（孫）

信　姆馬噶　297　孫子　—
見　烏麻喀　147　孫　—

ますぐ（真直）

翻　마ᄉᆞ고ma・sᴧŋ・ko　65　地平正　지—
字　漫思吾　243　平身　度—
　　馬訟沽　379　実話　—夷
信　漫思吾　384　平身　度—
　　馬訟沽　594　実話　—夷

また（又）？

館　馬達　386　再叩頭　一嗑藍子乞

使　麻達　277　再叩頭　一嗑籃子其馬
字　麻達　272　再叩頭　一嗑籃子其
信　麻達　376　再叩頭　一喀籃子其

まつ（松）

館　馬足　110　松　—
　　111　栢　—那及
使　馬足　93　松　—
　　94　栢　—那急
字　馬足　93　松　—
　　94　栢　—拿急
信　貿子　123　松　—
　　124　栢　—那吉

まつ（待）

字　慢的　269　且慢走　—
信　末之　357　等待　—
見　麻之　189　等待　—

まづし（貧）

信　平素　324　貧　—奴周
見　薫述　173　貧　—

まつり（茉莉）

信　木一　148　茉莉　—乖

まつりくわ（茉莉花）

信　木一乖　148　茉莉　—

まど（窓）

翻　토오리tho・'o・ri　115　窓　—
館　慢多　189　窓　—
使　慢多　146　窓　—
字　牙　145　窓　—
信　馬都　189　窓　—
見　麻毒喀　212　窓　—

まへ（前）

館　馬乜(ママ)　50　前　—
　　馬也　565　前　—
　　毎　277　皇帝　倭的—
　　282　朝廷　倭—奴
　　300　大明皇帝　大苗烏的—
　　301　萬歳皇帝　麻柔倭的—
使　馬乜(ママ)　48　前　—
　　毎　196　皇帝　倭的—
　　200　朝廷　倭—奴
　　214　大明帝王　大苗倭的—
字　馬乜(ママ)　48　前　—
　　毎　193　皇帝　倭的—
信　媽乜(ママ)　45　前　—
　　毎　281　皇帝　倭的—
　　285　朝廷　倭—奴
　　387　賞賜　吾加・—奴
見　麦　47　前　—

まめ（豆）

信　馬馬　481　黒豆　枯羅—
見　馬関　353　黒豆　枯魯—

まめな（豆菜）？

信　馬米那　484　豆牙菜　—
見　馬米那　356　豆芽菜　—

まゆ（眉）

館　馬由　450　眉　—
使　馬由　317　眉　—
字　馬由　316　眉　—
信　売由　411　眉　—
見　麻由　296　眉　—

まゆげ（眉毛）

館　不潔　460　眉毛　—
使　不潔　327　眉毛　—

まり（鞠）

信　馬一　603　抛球　—

まん（万）

館　麻　301　萬歳皇帝　—柔倭的毎
　　550　一萬　—柔吐失
　　552　萬萬歳　—柔吐失
使　麻　381　壹萬箇　—柔吐失

383 萬萬歲 —油吐失
字 麻 369 一萬個 —就吐失
371 萬萬歲 —由吐失
信 漫 535 萬 —
麻 567 一萬個 —孰(ママ)吐失
569 萬萬歲 —由吐失

まんじゆ（万寿）？
館 麻柔 301 萬歲皇帝 —倭的每
550 一萬 —吐失
552 萬萬歲 —吐失
使 麻柔 381 壹萬箇 —吐失
麻油 383 萬萬歲 —吐失
字 麻就 369 一萬個 —吐失
麻由 371 萬萬歲 —吐失
信 麻孰(ママ) 567 一萬個 —吐失
麻由 569 萬萬歲 —吐失

み

み（実）
館 米 121 蓮蓬 花孫奴—
字 納里 305 菓 刻—
信 乃 133 木頭 梅呾梅拿—
137 桃 莫莫拿—
那 482 蕉寔 巴殺—
納里 487 菓 刻—
見 那衣 354 蕉実 巴殺—

み（蛇）
翻 파무pha・mu 165 蛇 —
館 密密 158 蛇 —
使 密密 130 蛇 —
字 密密 130 蛇 —
信 密密 171 蛇 —

み（御）
館 密 350, 382, 390 謝恩 —温普姑立
使 蜜 244 謝恩 —温普古里
273 謝恩 —温普谷里
247 慶賀 —由歪利
字 密 244 慶賀 —由烏牙
273 謝恩 —温卜姑里
眉 256 勅書 倭—脚都司墨
信 密 385 慶賀 —由烏牙
401 謝恩 —温卜姑里
眉 397 勅書 倭—脚都司墨

みおんほこり（御御誇）
館 密温普姑立 350, 382, 390 謝恩 —
使 密温普古里 244 謝恩 —
密温普谷里 273 謝恩 —
字 密温卜姑里 273 謝恩 —
信 密温卜姑里 401 謝恩 —

みか（三日）
信 密介 89 初三 之搭之—
見 密憂 101 初三 之搭之—

みぎ（右）
館 民及立 53, 568 右 —
使 民急里 51 右 —
字 民急里 51 右 —
信 名急里 48 右 —
見 蜜吉歷 50 右 —

みじかかんざし（短簪）
見 因渣饑花 266 女短簪 —

みじかし（短）
館 密失那(ママ)失 49 短 —
使 密失拿(ママ)失 47 短 —
字 密失拿(ママ)失 47 短 —
信 陰夾殺 44, 546 短 —
見 因夾撒 46 短 —
因渣 266 女短簪 —饑花

みそ（味噌）
翻 미쇼mi・sjo 91 醬 —

信　弥沙　467　醬　—
見　弥述　340　醬　—
みた（肘当？）
館　密達　275　鎖扶板　—
みち（道）
翻　미지mi・ci　68　大路 오부—
69　小路　ᄌᆞ—
館　密集　33, 60, 61, 64　路　—
196, 385　御路　—
198　丹墀　—
209　御道　—
使　密集　32　路　—
151　御路　—
152　冊墀　—
蜜即　276　御路　—
字　密集　32　路　—
148　御路　—
149　丹墀　—
密即　271　御路　—
信　密之　32　路　—
密即　372　御路　—
見　蜜至　34　路　—
みちみち（道々）
翻　밀지밀지 mit・ci・mit・ci　13
一路上喫食如何　우라—아긔모로랃도
みつ（三）
館　密子　509, 519, 529, 536　三　—
使　蜜子　350, 360　参　—
字　𣏌子　349　三　—
信　乜子　515　三　—
みづ（水）
館　民足　31, 62, 64, 269, 434, 476
水　—
63　海洋　烏乜—
使　民足　30, 309, 342　水　—
字　民足　30　水　—
血(ママ)子　342　水晶　—撻馬
信　閔子　30, 246　水　—
血(ママ)子　508　水晶　—達馬
見　媚吉　32　水　—
蜜子　62　水　—
梅子　263　水注　—利
みづいれ（水入）
見　梅子利　263　水注　—
みつき（貢）
信　密加妳　383　朝貢　—吸之
みづたま（水晶）
館　民足達馬　476　水晶　—
使　民足達馬　342　水晶　—
字　血(ママ)子撻馬　342　水晶　—
信　血(ママ)子達馬　508　水晶　—
みづたらひ（水盥）
館　民足大籟　269　水筒　—
みづつぎ（水注）
信　閔子磁之　246　水注　—
みつとを（三十）
館　密子吐　536　三十　—
みづみち（水道）
館　民足密集　64　水路　—
みづをけ（水桶）
信　他古　217　面桶　—又他里
他喇古　244　盤　—
見　塔阿谷　220　担筒　—
224　浴桶　阿美—
みな（皆）
翻　미나mi・na　23　酒尽了　사긔—랃디
館　民那　379, 593　不暁的　—失達哇
使　民納　271　不暁的　—失達哇
みなと（港）
翻　푸라모도phu・ra〈na〉・mo・to　12

你初到江口是好麼　우라—징가

館　密乃度　27　江　—

使　密乃度　26　江　—

字　密乃度　26　江　—

信　密乃度　26　江　—

みなみ（南）

館　米南米　58, 563　南　—

使　米南米　56　南　—

字　米南米　56　南　—

信　灰　53　南　—

見　閩那蜜　55　南　—

みななる（尽）

翻　미나랃디 mi・na・rat〈nat〉・ti　23　酒尽了　사긔　—

みね（嶺）

館　密乜　45　嶺　—

みみ（耳）

翻　미mi・(mi)　146　耳　—

館　眉　449　耳　—

使　眉　316　耳　—

字　米米　315　耳　—

信　你米　413　耳　—

見　密密　298　耳　—

みや（宮）

信　迷耶　185　宮　—

見　密牙　208　宮　—

みやうねん（明年）

翻　먀우년 mja・'u・njɔn　62　開年　—

館　苗年　84, 104　明年　—

みゆ（見）

字　迷闌　385　不見　—

信　迷闌　595　不見　—

みゆわひ（御祝）

館　密由外立　352　慶賀　—

使　蜜由歪利　247　慶賀　—

字　密由烏牙　244　慶賀　—

信　密由烏牙　385　慶賀　—

みる（見）

館　密達　206, 340　入朝　大立葉—

密只　388　不好看　吐(ママ)　禄撒—

使　密達　239　入朝　大立葉—

蜜只　389　看　—

字　密達　237　入朝　大立葉—

密只　372　看　—

信　密達　377　入朝　大立葉—

妙母　580　看　—

みん（明）

館　苗　297, 300, 342　大明　大—

使　苗　214　大明　大—

字　苗　216　大明　大—

む

むいか（六日）

信　美介　92　初六　之搭之—

見　美戛　104　初六　之搭之—

むぎ（麦）

館　蒙乞　431　麵　以立—

使　蒙巳　306　麵　以利—

字　皿其　307　麵　—諾沽

むこ（婿）

信　母姑　295　女婿　—

見　慕穀　161　壻　—

むしろ（薦）

翻　모시루mo・si・ru　119　席子　—

むち（鞭）

館　不只　271　鞭子　烏馬奴—

むつ（六）

館　木子　512, 522, 532　六　—

使　木子　353, 363　陸　—

字　畝子　352　六　—

信　姆子　518　六　—

むつき（襁褓）？

信　波着子 200 脚踏棉 —

むね（胸）

信　呾尼 424 胸 —

むら（村）

信　母喇 56 村 —

見　母拉 58 村 —

むらさき（紫）

見　木喇殺吉 379（紫） —

め

め（目）

翻　뫼mui 143 眼 —

館　乜 451 目 —

使　乜 318 目 —

字　乜 317 目 —

信　美 412 眼 —

見　美 297 眼 —

めす（召）

翻　오사가라 'o・sa・ka・ra 15 好下飯 — 나

信　三衣米 351 上人吃 —小利

めん（麺）

館　以立蒙乞 431 麺 —

使　以利蒙巳 306麺 —

字　皿其諾沽 307麺 —

も

も（裳）

翻　카마모 kha・ma・mo 135 裙児 —

信　哇甲眉 462 裙 —

見　哇哇密 335 裙 —

もうせん（毛氈）

信　木心 440 氈単 —

見　木身 321 氈 —

もくかう（木香）

館　南木稿 128, 491 木香 —

もち（餅）

信　木之 485 餅 —

見　木之 357 餅 —

もつ（持）

館　莫只 368 拿来 —个

使　莫只 261 拿来 —个

もと（元）

翻　모도mo・to 12 江口 푸라—

もどる（戻）

館　慢多罗 207, 361 辞朝 —
362, 580 回去 —

使　慢多羅 255 辞朝 —
256, 394 回去 —

字　悶都里 252 回去 ——其

信　閙都里 393 回去 ——其

見　木毒利 206 回去 —

もの（物）

翻　모로mo・ro〈no〉 13 喫食如何 아긔—랃도

館　莫那 258 舖盖 是及—
木那 374 方物 —哇

使　木那 267 方物 —哇

字　木那 262 方物 —哇

信　母魯 205 牙刷 205 番呾脚鶏—
木那 406 方物 —哇
摩奴 540 一様 一奴—

見　？蒙羅 181 打架 —

ものがたり（物語）

字　麼奴嗑荅里 265 言語 —
麼奴嗑達里 380 説話 —

信　麼奴喀答里 370 言語 —
麼奴喀達里 587 説話 —

見　木奴喀達里 384 説話 —

もめん（木綿）

館　木綿 396, 406, 408, 409, 416 布 —

使　木綿　283, 294, 295, 296, 301
　　布　—
字　木(ママ)　280　布　—
　　木綿　288, 289, 290, 300　布　—
信　木綿　450　冬短衣　—景
もめんぎぬ（木綿衣）
信　木綿景　450　冬短衣　—
もも（桃）
信　莫莫　137　桃　—拿乃
もも（腿）
信　膜膜　431　腿　—
見　木木　313　腿　—
もめん（匁）
館　買毎　537, 538, 539, 540, 541, 542,
　　543, 544, 545　銭　—
　　546　一両　就—
　　毎　547　十両　必亜姑就—
使　買毎　368, 369, 370, 371, 372, 373,
　　374, 375, 376　銭　—
　　377　壹両　就　—
　　毎　378　拾両　辟牙谷就—
字　買毎　357, 358, 359, 360, 361ゆ362,
　　363, 364, 365　銭　—
　　366　一両　就—
　　毎　367　十両　撒姑—
　　368　一百両　撒牙姑—
信　買毎　555, 556, 557, 558, 559, 560,
　　561, 562, 563　銭　—
　　564　一両　執—
　　毎　565　十両　撒姑—

や

や（矢）
翻　ㅇㅏi・'ia　111, 113　箭　—
館　亜　213　箭　—
使　牙　160　箭　—
字　牙　157　箭　—
信　一牙　197　箭　—
見　依牙　219　箭　—
や（家・屋）
館　悪(ママ)　191　楼　塔嗑—
使　牙　148　楼　塔嗑—
字　牙　147　楼　塔嗑—
　　152　館駅　館—
信　耶　186　屋　—
　　牙　195　瓦房　哇喇亦棄(ママ)　—
見　牙　209　屋　—
　　217　瓦房　哈喇弗吉—
やう（陽）
見　薬　78　陽　—
やうか（八日）
信　鴉介　94　初九　之搭之—
見　約哇　106　初九　之搭之—
やきいし（焼石）
館　亜及亦石　42　磚　—
使　牙及亦石　41　磚　—
字　牙及亦石　41　磚　—
信　呀及一什　39　磚　—
やく（薬）
館　約　506　蘇合薬　思合—
やく（焼）
館　亜及　42　磚　—亦石
使　牙及　41　磚　—亦石
字　牙及　41　磚　—亦石
信　呀及　39　磚　——什
やくわん（薬罐）
信　約慣　238　銅礶　—
見　壓光　255　銅礶　—
やす（瘦）
信　捱的　374　瘦　—
見　挨的　201　瘦　—

やすむ（休）

翻　야스며 'ja・sʌ・mjɔ　40　日頭落了　—
　　턴다——잇제

字　由沽辫　387、説慌　—舍

信　由沽辫　593　説謊　—舍

やつ（八）

館　甲子　514, 524, 534　八　—

使　甲子　355, 356　捌　—

字　鴉子　354　八　—

信　呀子　520　八　—

やど（宿）

信　耶独　188　戸　—叮之

やなぎ（柳）

信　現其　139　柳　—

やま（山）

翻　사노sa・no　66　山頂　—츤지
　　67　山底　—시쟈

館　亜馬　30　山　—奴
　　62　山水　—奴民足
　　473, 503　珊瑚　—那達馬

使　牙馬　29　山　—奴
　　349　珊瑚　—那達馬

字　牙馬　29　山　—奴
　　341　珊瑚　—那達馬

信　呀麻　29　山　—間字亦読同麻音
　　牙馬　507　珊瑚　—那達馬

見　牙嗎　27　山　—

やまと（大和）

翻　야마도 'ja・ma・to　2　日本国的人　—
　　피츄

字　亜馬吐　215　日本人　—必周

信　亜馬吐　338　日本人　—必周

見　亜馬吐　169　日本人　—虚毒

やむ（病）（痛）

信　呀的　352　疼　—
　　358　病　—

見　呀的　187　疼　—
　　190　病　—

やむ（止）

館　揚密　583　不敢　—撒

使　楊蜜　396　不敢　—撒

字　揚密　383　不敢　—撒

信　揚密　590　不敢　—撒

見　揚密　385　不敢　—撒

やり（槍）

館　亜立　216　鎗　—

使　牙立　163　鎗　—

字　牙立　160　鎗　—

信　牙立　257　鎗　—

見　挨　273　鎗　—

ゆ

ゆ（湯）

字　由　306　粉　—諾沽

信　由　488　粉　—諾姑

ゆ（油）

信　雖　225　油盞　—之既

見　思　243　油盞　—子吉

ゆき（雪）（霰）

翻　유기ju・ki　36, 37　雪　—

館　由乞　8, 20　雪　—

使　由其　8, 20　雪　—

字　由旗　8, 20　雪　—

信　又急　9, 13　雪　—

見　欲吉　9, 13　雪　—

ゆく（行）

館　亦及　205, 341, 見朝　大立葉—
　　208, 325, 556, 578　去　—
　　324　走　乜姑—
　　384　上緊走　排姑—
　　577　起身　掲只—

使　亦急　226, 387, 392　去　—
　　238　見朝　大立葉—
　　275　上緊走　排姑—
　　391　起身　榻知—
字　一其　223　走　迫姑—
　　252　回去　閤都里—
　亦急　225　去　—
　　270　上緊走　排姑—
信　一甚(ママ)　363　走　迫姑—
　一其　393　回去　閤都里—
　亦急　371　上緊走　排姑—
見　亦急　199　上緊走　准姑—

ゆたか（豊）
信　喂既　325　富　—奴周
見　喂格　174　富　—

ゆつぎ（油注）
信　雖之既　225　油盞　—
見　思(ママ)子吉　243　油盞　—

ゆのこ（湯子）
字　由諾沽　306　粉　—
信　由諾姑　488　粉　—

ゆび（指）
翻　오늬'oi・pɯi　45　晩夕　—
信　威彼　429　指頭　—
見　威倍　312　指頭　—

ゆふべ（夕）
翻　요삼늬'jo・sam・pɯi　45　晩夕　—
信　有殺嘛的　70　晩　—
見　邦　82　晩　—

ゆみ（弓）
翻　이우미i・'u・mi　110, 112, 114　弓　—
館　由密　214　弓　—
使　由迷　161　弓　—
字　由乜　158　弓　—
信　憂米　196　弓　—
見　欲密　218　弓　—

ゆめ（夢）
信　一梅　373　夢　—
見　亦梅　200　夢　—

ゆわう（硫黄）
館　魚敖　485　硫黄　—
使　魚敖　347　硫黄　—
字　収末　346　硫黄　—
信　油哇　512　硫黄　—
見　由哇　369　硫黄　—

ゆわふ（祝）
館　由外立　352, 380　慶賀　密—
使　由歪利　247　慶賀　蜜—
字　由烏牙　244慶賀　密—
信　由烏牙　385慶賀　密—

よ

よ（夜）
館　約　78　晩　—姑立的
使　約　71　晩　—姑里的
字　約　71　晩　—姑里的

よ（世）
館　由　377　聖旨　—奴ミ失
使　由　272　聖旨　—奴奴失
字　由　267　聖旨　—奴奴失
信　由　400　聖旨　—奴奴失

よ〈終助〉〈命令〉
館　約　351　平身　个失烏奴必—
使　約　246　平身　各失吾奴必—
　　252　進表　漂那阿傑—

よか（四日）
信　郁加　23　大後日　—
　　唷介　90, 110　四　—
見　欲哈　24　大後日　—阿撒的

唷喀　102　初四　之搭之—
育喀　112　十四　蓐—
蓐喀　122　二十四　泥蓐—

よかさけ（良洒）（清洒）
翻　요가사긔'jo・ka・sa・kɯi 72 清洒 —

よき（斧）
信　霞爽　229　斧頭　—
見　由吉　246　斧頭　—

よし（良）
翻　요다샤'jo・ta・sja　29　好　—
요간'jo・ka　72　清洒　—사긔
館　約達撒　335, 369, 588　好　—
使　約達撒　232, 262, 401　好　—
字　丘達撒　258　好看　—
信　優答殺　365　好　—

よつ（四）
館　由子　510, 520, 530　四　—
使　由子　351, 361　肆　—
字　由子　350　四　—
信　夭子　516　四　—

よにち（四日）
信　唷泥子　100　十四　之—

よぶ（呼）
字　院的　376　叫　—
信　柯北音　369　打更　—
院的　600　叫　—

よめ（嫁）
信　唷美　303　弟婦　—
見　唷美　146　婦　—

よる（夜）
翻　이우루'i・'u・ru　46　黒夜　—
館　由禄　76　夜　—
使　由禄　69　夜　—
字　由禄　69　夜　—
信　唷羅　68　夜　—
見　攸陸　80　夜　—

よる（寄）？
使　約里　276　上御路　悪牙蜜即—
字　約里　271　上御路　悪牙密即—
信　約里　372　上御路　悪牙密即—

よる（作）？
翻　요라리'jo・ra・ri　82　做下飯　사가나—

よろひ（鎧）
館　約罗亦　211　甲　—
使　約羅衣　158　甲　—
字　幼羅衣　155　甲　—
信　幼羅衣　255　甲　—
見　欲魯依　270　甲　—

ら

ら（羅）
館　罗　393　羅　—
使　羅　280　羅　—
字　羅　276　羅　—
信　羅　455　羅　—
見　羅　332　羅　—

らいぐわつ（来月）
翻　대왕과ᄌ　tjɔi・'oaŋ・koa・cʌ　61　来月　—

らつこ（猟虎）
館　喇姑　181　海獺皮　—奴嗑哇

らふ（蠟）
信　乱　249　燭簽　—思古若
見　羅　256　爛簽　—塔低

らふそく（蠟燭）
信　乱思古　249　燭簽　—若

らふたて（蠟立）
見　羅塔低　256　爛簽　—

り

り（里）
信　利　554　里　—

りやう（両）
信　聊茶切　536　両　—
りゆうがん（龍眼）
館　隆暗　124　龍眼　—
使　龍暗　105　龍眼　—
字　龍暗　105　龍眼　—
信　資梗　132　龍眼　—

る

る〈助動〉〈可能〉
館　立　383　且慢走　烏乞—乃
使　利　274　且慢走　烏其—耐
信　藍　582　不聴得　乞介—

れ

れい（礼）
字　利　261　作揖　—十之
れいぎ（礼儀）
信　礼及　341　作揖　—
見　礼及　176　作揖　—
れいし（荔枝）
館　立是　125　荔枝　—
使　利是　106　荔枝　—
字　利是　106　荔枝　—
信　利市　150　荔枝　—
れんこん（蓮根）
信　菱公　142　藕　—

ろ

ろ（櫓）
館　罗　225　櫓　—
使　羅　172　櫓　—
字　羅　169　櫓　—
信　羅　263　櫓　—
見　爐　278　櫓　—
ろ（炉）
館　炉　239　香炉　稿—
使　炉　186　香炉　稿—
字　炉　183　香炉　稿—
信　魯　204　風炉　—
　炉　241　香炉　科—
見　魯　226　風鑪　哈子—
ろく（六）
館　禄姑　94，542　六　—
使　禄谷　81　六　—
　373　陸　—
字　禄谷　81　六月　—哇的
　六谷　362　六銭　—買毎
信　六姑　80，112，560　六　—
　六古　102，528　六　—
見　六骨　92　六　—
　魯古　114，124　六　—
ろくぐわつ（六月）
館　禄姑哇的　94　六月　—
使　禄谷哇的　81　六月　—
字　禄谷哇的　81　六月　—
信　六姑括子　80　六月　—
見　六骨刮止　92　六月　—
ろくもんめ（六匁）
館　禄姑買毎　542　六銭　—
使　禄谷買毎　373　陸銭　—
字　六谷買毎　362　六銭　—
信　六姑買毎　560　六銭　—

わ

わう（王）
館　敖　279，280，281，312，319　王　—那
使　敖　198，199，220，王　—那
字　倭王　195　国王　—　噎吶丨
　倭　196　王子　—奴鬱勃人誇
　敖　217　王　—那
信　華　282　国王　哭泥—
　倭　284　王子　—奴鬱勃人誇

敖 340 王 —那

わうがなし（王加那志）

字 倭王嗑吶尸 195 国王 —

わかす（沸）

翻 와가시'·oa·ka·si 18 湯酒 사긔—
100 焼茶 챠—

わく（分）

翻 와가디 'oa·ka〈ki〉·ti 19 洒酒来 사긔——子

わた（綿）

見 哇答 334 綿衣 ——利衾

わたいれ（綿入）

見 哇答一利 334 綿衣 — 衾

わたす（渡）

見 哇答巳 62 過水 蜜子—
哇搭巳 64 渡 混利—

わらふ（笑）

字 瓦喇的 374 笑 —

信 瓦喇的 598 笑 —

見 瓦喇的 387 笑 —

わらべ（童）

信 歪拉培 334 小孩子 —

見 哇辣比 159 小孩子 —
哇辣倍 166 丫頭 烏那姑—

われ（我）

翻 놘woan 2, 9, 11 我 —

館 昂 329, 387, 570 我 —哇
哇 436 飽了 —那密撒

使 昂 229 我 —哇

字 尾奴 228 我 —

信 咒 310 我 —呿

見 往 150 我 —

わろし（悪）

翻 요왈사(ママ) 'jo·'oar·sa 30 心腸ㄏ
기모로—

館 哇禄撒 332 ㄏ —
370, 589 不好 —

吐禄撒 388 不好看 —密只

使 哇禄撒 233 ㄏ —
263, 402 不好 —

字 哇禄撒 231 ㄏ —
259 不好 —

信 咒殺 366 不好 —

見 挽殺 195 不好 —

わん（碗・椀）

信 碗 236 茶鍾 茶—

見 碗 253 茶鍾 茶—

ゐ

ゐ（井）

館 亦 35, 192 井 —嗑喇

使 依 34, 149 井 —嗑喇

字 依 34 井 —嗑喇

信 依 35 井 —喀喇

見 喀 37 井 —

ゐがはら（井河原）

館 亦嗑喇 35, 192 井 —

使 依嗑喇 34, 149 井 —

字 依嗑喇 34 井 —

信 依喀喇 35 井 —

ゐる（座）

翻 유왜리 'ju·'oai·ri 25 平坐마ᄉᆞ고—

信 ？兀執 214 竹刂 —

ゑ

ゑ（絵）

館 葉 229 画 —

使 葉 176 画 —

字 葉 173 画 —

信 夷夷 267 画 —喀之

見 椅 283 画 —

ゑか（賞？）

字 一加 '246 賞賜 吾—每奴

信　加(ママ)一　387　賞賜　吾—每奴

ゑかき（絵描）

信　夷夷喀之　267　画　—

ゑしやく（会釈）

館　撒哇立　372　作揖　—是立

使　撒哇利　265　作揖　是礼

ゑふ（酔）

翻　이우디 i·'u·ti　76　酒酔了　사긔—

館　由的　339, 435　酔了　—

387　我酔了　喆哇—

信　威帝　349　大酔　—

見　威蒂　184　酔　—

を

を（夫）

信　戸多　305　夫　—

見　烏毒　144　夫　—

を〈格助〉〈目的〉

館　烏　351　平身　个失—奴必約

那　354　表章　漂—

358　進表　漂—阿結的

359　進本　盆—阿結的

使　吾　246　平身　各失—奴必約

烏　248　表章　彪—

那　252　進表　漂—阿傑約

253　進本　盆—阿傑的

字　烏　245　表章　彪—

那　249　進表　圀—阿傑的

信　呾　205　牙刷　番—脚鶏母魯

310　我　—

烏　386　表章　彪—

那　390　進表　漂—阿傑的

をか（陸）

館　倭嗑　44　岸　—

使　倭嗑　43　岸　—

字　倭嗑　43　岸　—

信　倭喀　33　岸　—

見　倭喀　35　岸　—

をぎ（甘蔗）（荻）

館　翁及　126　甘蔗　—

使　翁急　107　甘蔗　—

字　翁急　107　甘蔗　—

信　翁吉　151　甘蔗　—

をけ（桶）

信　呾格　198　担桶　—

他吉　217　面桶　—又他里

他喇吉　244　盤　—

見　塔阿谷　220　担桶　—

224　浴桶　阿美—

をぢ（伯父・叔父）

信　渾局　328　伯　洗之—

329　叔　屋多—

見　烏弗首　137　祖　—

渾局　156　伯　洗察—

157　叔　屋多—

をとこ（男）

字　一更加　207　父親　—烏牙

信　会儿噶　298　父　—烏耶

313　男　—

見　烏吉喀　138　父　—奴屋牙

151　男　—

をとこおや（男親）

字　一更加烏牙　207　父親　—

信　会儿噶烏耶　298　父　—

見　烏吉喀奴屋牙　138　父　—

をなご（女）

字　圀男姑　208　母親　—吾牙

烏男姑　213　女　—

信　会南姑　300　女児　—括

312　母　—烏耶

314　女　—

見　囡那囡　139　母　—奴囡呀

鳥那姑　143，152　女　—

166　丫頭　—哇辣倍

姑　154　姉　西察鳥乃

をなごおや（女親）

字　囡男姑吾牙　208　母親　—

信　会南姑鳥耶　312　母　—

見　囡那囡奴囡呀　139　母　—

をなごこ（女児）

信　会南姑括　300　女児　—

見　鳥耶姑寡　143　女児　—

をなごわらべ（女童）

見　鳥耶姑哇辣倍　166　丫頭　—

をなり（姉妹）

翻　오라리 'o・ra・ri　7　妹子有麼　—아리

信　鳥乃　322　姉　洗之—

323　妹　屋多—

見　鳥乃　154　姉　姑西察—

155　妹　屋毒—

をば（叔母）

信　喂媽　330　姑娘　—

をひ（甥）（姪）

信　威　333　阿姪　—

見　威　158　姪　—

をり（居）

館　？窩喇立　343　請行　—

外立　348　立住　達只—

使　歪立　242　立住　荅只—

字　歪立　240　立住　荅只—

信　歪立　380　立住　荅止—

（注1）この『索引』は参考になったが，本稿と「読み」を異にする項目も少なからずある。その例をいくつか示す。

	『索引』	本稿
166獬多	害它　ハイタカ	かいち
256棊子	乞是 ┐キス（本文篇）	きし
	┘キツ（国語索引）	
289唐人	大力那必周	ターリノヒト
296大唐人		だいたうのひと
		（「力」は「刀の誤記とみる）

なお，拙稿「琉球館訳語用字一覧」（『琉球の言語と文化』所収）は，主に『…索引』にならって用字例を分類した。本稿に従って再検討する予定である。

（注2）以下の「の」に関し，中国語を省略する。

（1984年9月）

琉球の方言

9

法政大学沖縄文化研究所
1984年

目　　次

はじめに

語　彙　　内間直仁

I　奄美大島瀬戸内町古仁屋方言の語彙 …… 5
II　久米島仲里村儀間方言の語彙 …… 16

久米島仲里村真謝方言の助詞・助動詞　　野原三義

助詞
I　格助詞 …… 30
II　係助詞 …… 36
III　副助詞 …… 39
IV　終助詞 …… 40
V　接続助詞 …… 43
助動詞 …… 44

宮古長浜方言の動詞の活用　　名嘉真三成

1　はじめに …… 51
2　動詞の活用 …… 51

朝鮮·中国資料対照琉球語彙　　多和田真一郎… 60

『クリフォード琉球語彙』琉英配列語彙　　多和田真一郎… 135